



novi matajur

tednik slovencev videmske pokrajine

CEDAD / CIVIDALE • Ulica Ristori 28 • Tel. (0432) 731190 • Fax 730462 • E-mail: novimatajur@spin.it • Postni predal / casella postale 92 • Poština plačana v gotovini / abbonamento postale gruppo 2/50% • Tednik / settimanale • Cena 0,90 evra
Spedizione in abbonamento postale - 45 % - art. 2 comma 20/b Legge 662/96 Filiale di Udine

TAXE PERÇUE 33100 Udine
TASSA RISCOSSA Italy

st. 30 (1264)
Cedad, četrtek, 4. avgusta 2005



Lepo število ljudi se je v petak zbralo v tarčmuskem britofu pred Trinkovim grobom



Umazano delo, ki so ga neznanzi ljudje naredili, v tami ko tatje, na grobu monsinjorja Ivana Trinka na tarčmuskem britofu je pretresla, ujezla an užalostila vse, ne glede na politično farbo, naj so bili Italijani, Furlani ali Slovenci.

Takuo smo se na Trinkovem grobu, ki so ga oskrunili, profanal s fasističnimi an nacističnimi simboli, zbrali v petek 29. julija domači ljudje an furesti, zlahta, slovenska kulturna društva an tudi možeje institucij, ki so jih predstavljali sauodenjski šindak Lorenzo Cernoia, odbornik Pokrajine Fabrizio Cigolot an podpredsednik deželnega sveta Furlanije Julijske Krajine Carlo Monai.

V njih besedah an v tistih, ki jih je napisu videmski nadškof an poviedu tudi predsednik društva Ivan Trinka Miha Obič je bila čut skarb za mazasko akcijo, ki nas kliče

V petek 29. julija na tarčmuskem britofu

Poklonili smo se mons. Trinku

na budnost, saj ni prva, ki se gaja telega cajta v naših krajih. Je odraz an znamenje

martvih idej, kot je bluo lepuo poviedano, pa ne pomeni, de ni nevarna. Zatuo so vsi prosil

kompetentne organe, naj naredijo vse za ujet ljudi, ki so tako zaslepeni, de se ne usta-

vijo se pred britofam ne. Predvsem pa so vsi glasno an jasno potardil, de je bila pot, ki jo je pokazu Ivan Trinka, pot miru an spoštovanja vseh ljudi an vseh jezikov, pot frajnosti an demokracije. Donašnji dan je tudi pot združene Evrope. An po tej poti vsi želimo še naprej hoditi.

Svečanost na britofu sta zacela z molitvijo monsinjorja Marino an Mario Qualizza.

beri na strani 5

Cigolot: "Offesa l'intera comunità"

Un brutto gesto.

Una brutta vicenda di cronaca che non avremmo voluto leggere. Una vicenda di cronaca, non di storia, perché la storia ha già espresso in queste Valli, nel nostro paese, in Europa, nel sentire comune la condanna più netta e irrinunciabile nei confronti delle folli ideologie che va sotto il nome di fascismo e nazismo.

Un gesto irraguardoso nei confronti di un uomo di pace in un luogo che deve essere di pace.

Non è certamente la figura e l'opera di mons. Ivan Trinka che viene ad essere offesa dall'atto vandalico.

Anzi esse ne escono rafforzate nelle loro motivazioni ideali, culturali e civili.

E' la nostra comunità e - per quanto mi compete dico - l'intera comunità provinciale che si sente amareggiata ed offesa nel vedere riaffiorare le peggiori espressioni dell'intolleranza e del fanatismo. Sembra che in queste Valli alcuni non vogliano, ostinatamente, chiudere la lunga stagione delle polemiche e delle vendette, anche le più misere. A queste persone noi oggi vogliamo opporci con la presenza qui, sulla tomba oltraggiata di Ivan Trinka, e ribadire una volta di più la nostra adesione ferma e irrinunciabile agli ideali del dialogo e del rispetto, della libertà, della giustizia e della solidarietà.

La volontà, altrettanto ferma, di perseguire il bene ed il bello per noi e per i nostri figli.

Fabrizio Cigolot
segue a pagina 5

Ne smemo se vračati na tiste "mračne leta"

V imenu vaših rojakov, v imenu vsieh tistih, ki imajo pri srcu slovensko kulturo in besedo, v imenu tistih, ki so prepričani, da si ne moremo privosčiti novih ograj, novih zidov, smo danes prišli na Trčmun, monsinjor Ivan Trinka, četudi zaenkrat ne samo za počastit vaše zadnje bivališče in se spomni-

ti vašega učila, prisiljeni smo bili in zaskrbljeni za veliko žalitev, ki je umazala vaš nagrobni spomenik. Ce smo tukaj je zato, ker nam je jasno, da se ne smemo več vračati na tiste "mračna leta Benecije", ki so tako globoko in negativno označevale našo preteklost.

Michele Obič
beri na strani 5



"Sam odkrù, kje je muoj dom"

Una riforma anche per noi?

La Regione Friuli Venezia Giulia è alle prese con un importante progetto di riforma del sistema delle autonomie locali. Il disegno di legge è stato approvato dalla giunta regionale il 24 giugno scorso e in queste settimane sta passando il vaglio di vari organismi come il Consiglio delle autonomie, prima di arrivare in aula per essere approvato presumibilmente il prossimo autunno. Non sono un tecnico e quindi posso sbagliare, anzi me lo auguro sinceramente, ma dalla lettura del dispositivo di legge ne ho ricavato l'amara constatazione che per quanto riguarda la fascia confinaria della provincia di Udine, e quindi la nostra comunità, non ci sia nulla di nuovo. (jn)
segue a pagina 4

Tela je 'na posebna storja. Ce bi bla pisateljica, scrittrice, bi napisala an liep "romanzo". Ker nie takuo, napišem kar sam zvidela takuo, ki znam... Puno puno liet od tegà an mlad puob iz Matajura, Petar Gosgnach - Znidarju, an na mlada ceča, Felicita Marchig iz Pečnjega, sta šla v Francijo. Kar sta paršla v tisto daželo sta odrieza-

la nit, ki jih je vezala na njihov rojstne kraje. Obedan na bo viedu zaki, tuole so stvari, ki so jih imiel oni skrite v njih sarcu. Sta se oženila an imiela sest otuok. Te zadnji se je rodil lieta 1943. Dvie lieta potlè tata Petar je umaru. Mama Felicita je ostala sama. Od zjutra do nuoč je skarbiela za nje otročice. (dl)
beri na strani 11



V Trstu je v ponedeljek, 1. avgusta potekala tiskovna konferenca, na kateri je podjetje Euroservis predstavilo dva evropska projekta.

BERI NA STRANI 4



Tudi Novi Matajur gre na počitnice. Prihodnja številka bo izšla v četrtek, 25. avgusta

Anche il Novi Matajur va in vacanza. Il prossimo numero uscirà giovedì 25 agosto

Critiche alla scelta di S. Pietro di escludere lo sloveno

Centro vacanze, Domenis non ci sta

Piergiorgio Domenis, sindaco di Pulfero, non ha digerito benissimo il sistema organizzativo del Centro estivo plurilingue per alunni della scuola primaria e media "Popoli in festa" organizzato dall'amministrazione comunale di S. Pietro al Natisone.

Perché non è soddisfatto dell'iniziativa?

"Il nostro Comune ha contribuito con la cifra di 1.400 euro per una decina di bambini che vi hanno aderito. Al di là della spesa, che per noi è comunque un impegno, sono contrariato dal fatto che nella scheda di partecipazione non sia stata prevista l'animazione o la conversazione in sloveno."

La giunta sanpietrina ha risposto a un'interrogazione, in consiglio, dicendo tra l'altro che voleva prediligere materie che non si studiano già durante l'anno scolastico.

"Dei ragazzini di Pulfero che hanno partecipato al Centro estivo quasi nessuno studia lo sloveno a scuola."

Il prossimo anno cosa farà?

"Pretenderò l'inclusione dello sloveno, nelle Valli sono stati appena adottati due statuti comunali che valorizzano il nostro dialetto, c'è una scuola bilingue che opera con successo, non possiamo fare finta che ciò non esista."

La vicenda ha interessato anche il consigliere regionale Mirko Spacapan (Unione

slovena) che in una lettera inviata all'assessore all'istruzione e alle politiche giovanili del Comune di S. Pietro al Natisone, Teresa Dennetta, afferma che la "pur lodevole iniziativa manca di un requisito più che logico ed evidente: la previsione dell'uso della lingua slovena" e si dice fiducioso "che si sia trattato sol-

La grotta di S. Giovanni d'Anro ha ospitato uno spettacolo del Mittelfest

Il bilancio consuntivo della stagione culturale sul territorio comunale di Pulfero non può essere che positivo. Lo afferma il primo cittadino Piergiorgio Domenis, che rivede le tappe di questa stagione.

Si va dalla rassegna primaverile di cori, alla quale si può accomunare la seconda edizione del premio "Calla in poesia - Kal v poeziji", che ha confermato in buona parte le impressioni positive della prima edizione.

All'interno della rassegna Folkest il coro locale "Nediski puobi" è stato ancora una volta protagonista con i suoi canti, mentre il Mittelfest ha voluto organizzare ben due avvenimenti a Pulfero: il primo a Cicigolis, con lo spettacolo "I pacefondai" che ha visto come protagonisti poeti, saltimbanchi e filosofi da osteria, il secondo nella grotta di Anro, con il direttore artistico Moni Ovadia come "padrone di casa" e una eccezionale proposta musicale dalla Bulgaria.



Piergiorgio Domenis

tanto di una spiacevole e inopportuna svista". (m.o.)



Per Domenis "il nostro programma prevede la promozione turistica e culturale del territorio, queste iniziative lo confermano, ora però serve un maggior coinvolgimento dei privati, in particolare dei proprietari di strutture ricettive e di locali pubblici".

Slovenska vlada ocenjuje lastno delo

V vladni koaliciji so po prevzemu oblasti po lanskih jesenskih volitvah s svojim dosedanjim delom zadovoljni. Potem ko so se pred odhodom na počitnice v okviru vrha koalicije s premierom sešli predsedniki koalicijskih strank in vodje poslanskih skupin, je premier Janez Janša ocenil, da je koalicija v prvi polovici leta delovala uspešno, saj so bili uresničeni nekateri ključni zakonodajni in drugi projekti, s katerimi je vlada pocenila in poenostavila življenje državljanov. Prav tako so v koaliciji strank SDS, NSi, SLS in DeSUS menili, da uresničevanje njihovih programov poteka nemoteno.

Kaj bo za vlado pomembno jeseni? Po besedah predsednika je ključna naloga vlade v prihodnjem obdobju uresničevanje strategije razvoja Slovenije, zato je ustanovila tudi odbor za reforme. Ta bo najprej postavil konceptualna izhodišča za reforme, ki jih bo vlada uresničevala v nadaljevanju mandata. V obdobju operacionalizacije teh reform bo vlada ustanovila ministristvo za razvoj. Ali ga bo vodil Jože P. Damijan, kar je napogosteje slišati, se ni jasno, saj Janša pravi, da bo odločitev o tem, kdo bo vodil ministristvo, sprejeta, ko bo to aktualno.

Predsednik DeSUS Karl Erjavec meni, da imajo v njegovi stranki dovolj razlogov za zadovoljstvo. Predvsem pa je DeSUS veliko dosegel s sprejetimi spremembami zakona o pokojninskem in invalidskem zavarovanju. Erjavec pojasnjuje, da je bil kot osrednja točka njihovega programa to eden glavnih razlogov, zaradi katerih so sploh stopili v vladno koalicijo. "A spremembe zakona očitno se vedno burijo duhove. Ne razumem, zakaj nekateri se zmeraj strašijo, da bodo spremembe zakona pomenile zlom slovenskih javnih financ."

Po mnenju predsednika SLS Janeza Podobnika je ljudska stranka pustila svoj pečat v vladni koaliciji z zelo



Janez Janša

profesionalnim in doslednim delom v treh izjemno razvojnih naravnih resorjih, ki jih vodijo ministri iz vrst SLS. "Gre za kombinacijo odgovornosti za cestno in železniško infrastrukturo, za izboljšanje položaja slovenskih občin in za investicije v komunalni infrastrukturi. Vsi trije resorji so močan segment regionalnega razvoja. Sestavljamo uspešen trojček znotraj koalicije." Podobnik pravi, da so ministri SLS zagotovo pripomogli k delovnemu ritmu v vladni koaliciji. "Zadnje afere so zelo poenostavile vlado in okrepile solidarnost. Prvič se je zgodilo, da vlada diha kot celota."

Nova Slovenija je in bo v koaliciji delovala kot verodostojen člen, ki zagotavlja, da bo koalicijska pogodba popolnoma in v pravem duhu izpeljana, pravi o vlogi NSi znotraj vlade predsednik NSi Andrej Bajuk. "Prevzeli smo ključne odgovornosti, od uveljavitve pravne države, prek sprememb, ki jih naša skupna prihodnost terja v visokem šolstvu in znanosti, do ureditve socialnih transferjev, zagotovitve dolgoročne socialne države na podlagi solidarnosti in osebne odgovornosti ter ovrednotenja dela." Kot finančni minister Bajuk posebej opozarja na področje javnih financ, kjer so po njegovem premiki doslej najmanj opazni, vendar je prepričan, da bomo, "ko se bomo čez pet let ozrl nazaj, jasno prepoznali, da smo ravno v teh mesecih začrtali neko drugo smer, ki se je za našo skupno prihodnost izkazala učinkovita in pozitivna". (r.p.)

Pismo iz Rima
Stojan Spetic

Nekaj dni sem ze preživel ob morju, plaval v svežih istrskih valovih, s prijatelji zvečer okušal ribe in malvazijo, v vročih dnevnih urah pa v senci dreves bral najrazličnejše knjige. Kajti zame počitnic brez branja kratkomalo ni. Privoščim si tudi kaj posebnega, vznemirljivega ali zanimivega.

Ne smejte se. Konec julija sem pod drevesi ob istrski obali prebiral novi Ratzingerjev katekizem, ki je prava uspešnica leta, čeprav ga je (ironija usode!) krepko premagal Harry Potter, mali dobri čarovnik, za katerega je nekdanji vodja kongregacije za versko doktrino, sedanji papež, zapisal, da je skušnjavec in torej zgrešeno branje. To je Joseph Ratzinger napisal pred nekaj leti v privatnem pismu, objavili pa so ga tik pred izidom nove uspešnice, kar mi

skoraj diši po spretni reklamni potezi. Vrnimo se h katekizmu. Povsem drugačen je, kakršnega nas je v otroških letih učil dobri župnik Tone Piščanec. Njegovo pripovedovanje, tudi najhujših in

krutih zgodb iz Stare zaveze, je bilo tako lepo in prijetno, da je plavalasa deklica, najmlajša v razredu, nekega dne vprašala: - Gospod, kdaj se ta pravljica konča?

Novi katekizem je strog, dogmatičen, predvsem pa je njegova glavna skrb, da se nedotaknjena ohrani avtoriteta rimske Cerkve, kot edinega vira resnice in odrešenja.

Pomislil sem, da je Ratzinger pisal tako, kot mu je velevala dolžnost varuha dogem pod skrajno konzervativnim vodstvom Karola Wojtyle, ki v bogoslovju ni trpel novosti in jim tudi ni pustil živeti.

Prav zato me je Benedikt XVI prijetno presenetil, ko je v gorskem rajju pod Mont Blancom v pogovoru s časnikarji spregovoril o londonskih atentatih in

dejal, da je terorizem le spopad manjših skupin fanatikov, ne pa spopad civilizacij.

Kratek stavek, ki je v enem samem zamahu podprl blodnje tako imenovanih teo-con, konzervativcev, ki se sklicujejo na Boga, da bi utemeljevali svoje početje. Med njimi George W. Bush, da o izbruhih strupa Oriane Fallaci ali kakega ligaškega evroposlanca a'la Borgezio sploh ne govorimo.

Papež Ratzinger je jasno omejil in opredelil tragedijo današnjega sveta. Ni spopad civilizacij, se manj verstev. Torej se ne spopadajo kristjani in muslimani, kot bi zapisala Fallaci in potrdil Giuliano Ferrara, niti krizarji in neverniki, kot pridiga Osama Bin Laden. Nasprotno, papež Benedikt XVI napoveduje že letos poleti srečanje s predstavniki monoteističnih ver, ki imajo skupnega očaka Abrahama, torej kristjanov, Judov in mohamedancev.

Prijetno presenečenje, torej, pri papežu, ki tudi sicer vzbuja precej simpatije. Ker ljubi mačke in klavir, rad bere in je palačinke.

Jaz gotovo ne pričakujem, da bo revolucionar. To ni njegov poklic.

Dopo l'irlandese Fouere la slovena Zupancič?

La Commissione europea ha avviato l'iter per la nomina di Mihela Zupancič a capo della rappresentanza della Commissione europea in Slovenia.

La Zupancič, direttore facente funzione dell'agenzia di stampa slovena STA, si è laureata in giornalismo e lingue all'Università di Lubiana ed ha poi proseguito gli studi conseguendo il dottorato in relazioni internazionali all'Università di Bruxelles. Dovrebbe prendere il posto dell'irlandese Erwan Fouere che il 1. agosto, dopo tre anni, ha concluso il suo mandato in Slovenia.

Prima slovena nella Commissione UE

Calo di fiducia

Se le elezioni politiche si svolgessero in questi giorni, secondo l'indagine mensile condotta per conto del quotidiano Delo di Lubiana, soltanto i Democratici sociali (SD), ex Lista associata, avrebbero un risultato positivo.

Il loro consenso, unico caso, sarebbe cresciuto rispetto al mese precedente dell'1,8%, ponendoli con il 13,7% al secondo posto dopo il Partito democratico sloveno (SDS) del premier Janša e al primo posto tra i partiti

d'opposizione, superando i liberali democratici. Tutti gli altri subirebbero un calo, a cominciare dal partito del premier (SDS) che, pur attestandosi al primo posto con il 29,2% dei consensi, avrebbe perso il 2,8% rispetto al mese precedente.

In calo anche LDS (-1%), SNS (-2,1%), i popolari (-1,1%) e NSi (-1%).

Ancora un abbandono

Si è dimesso nei giorni scorsi a Lubiana anche il sottosegretario al Ministero della cultura Simon Kardum. Nel dare le dimissioni, a dif-

ferenza di quelli che lo hanno preceduto, non si è richiamato a ragioni personali, scrive il settimanale Mladina, ed ha motivato la sua decisione con la situazione insopportabile al Ministero, le vessazioni in base allo slogan "chi non è con noi è contro di noi", le irregolarità nella direzione del ministero.

Il presidente del consiglio Janša, nel commentare le dimissioni dei quattro sottosegretari Mrkaič, Spiletič, Puksič e Perenič la settimana scorsa, aveva tra l'altro invitato i giornalisti a risparmiare

inchiestro, annunciando altre sostituzioni nel suo governo. Del resto anche nel precedente governo, ha ricordato Janša, erano stati sostituiti decine di sottosegretari.

Questo è vero, ha commentato il quotidiano Delo, la differenza sta però nel fatto che nel passato governo oggi Ministero aveva diversi segretari di stato - in tutto erano 56 -, ora invece ce n'è uno soltanto ed ha la carica di viceministro.

Meno matrimoni

In Slovenia ci si sposa sempre di meno ed un matri-

monio su tre si conclude con la separazione. Lo riferisce l'Ufficio centrale di statistica riportando i dati relativi al 2004 - 6558 matrimoni - e confrontandoli con quelli del decennio precedente - nel 1994 erano 8200, nel 1980 addirittura 12.337.

Importante anche il dato delle separazioni, nel 2004 si sono separate 2411 coppie, dunque una su tre.

In crescita anche l'età degli sposi. Se nel 1980 l'età media dello sposo era di 27,5 anni e della sposa di 24,1, dieci anni più tardi lui aveva 28,7 anni, lei 25,4. L'anno scorso l'età media era ancora più alta: 32,6 per lo sposo e 29,6 per la sposa.

"Smo se troštal, de bo. Tle ga mata!", prvo delo harmonikarskega orkestra

Izid je zabeležil sedemletno delovanje učencev Glasbene matice iz Špetra

Učenci harmonikarskega oddelka Glasbene matice iz Špetra so navdušena skupina mladih glasbenikov, ki ne zamudijo priložnosti, da bi obogatili osebno in skupno zakladnico izkušenj z vedno novimi izzivi.

Od konca leta 1997 jih druzi sodelovanje pri solskem harmonikarskem orkestru, ki je do danes imel številne nastope v Beneciji in Sloveniji (junija letos je izvedel tudi svoj prvi celovečerni koncert), a je tudi gostoval v Švicah in Belgiji.

Tudi na tekmovalnem polju je orkester nabral nekaj spodbudnih priznanj, kot sta

tretje mesto na mednarodnem tekmovanju Fisa...armonie leta 2003 in letošnja uspešna udeležba na prestižnem tekmovanju v Castelfidardu, kjer so se beneški harmonikarji uvrstili na peto mesto v svoji kategoriji kot edini italijanski ansambel.

Konec letošnje sezone je zapečatil izid prve laserske

plosče orkestra, ki zvočno beleži sedemletno delovanje protagonistov prvih korakov spetskega ansambla. Da bi plošča postala prijeten in čim bolj pristen spomin na to obdobje, so člani posneli izbor svojih najbolj priljubljenih skladb, tistih, ki so zaznamovale večino nastopov. Med temi so seveda nekatere,

ki izraziteje govorijo o izvoru skupine, o Beneciji in o njenih tradicijah: priljubljena pesem Gor an dol, a tudi priredba prav tako znanega speva "Rosica neba" v priredbi Angele in Valentine Petricig. Slovenska ljudska pesem se pojavlja tudi v Venčku narodnih, bolj umetniško obdelani etno odsevi pa zaznamujejo kolo, ki ima na plošči otvoritveno mesto.

Tudi skladbe, ki jih je orkester izbral iz mednarodne umetne zakladnice, imajo posebno barvit značaj, od Cirkuške suite Rodionoffa, do vzhodnih sugestij Izraelskih slik Oppenheimerja, cigar

izvedbo dopolnjuje doprinos pianistke in pedagoginje spetske Glasbene matice Paole Chiabudini.

Poleg skupinskih izvedb, se orkester na plošči predstavlja z izvedbami svojih solistov (Leonardo Snidaro in Giovanni Banelli) in dirigenta Aleksandra Ipavca, ki je ob enem avtor nekaterih skladb in priredb na programu. "Koč" je prenesel na svoje orkestrske tudi ljubezen do Piazzollove glasbe, ki zaživi ob sodelovanju trobentača Mateja Špacapana v skoraj jazzovskih priredbah dveh obče znanih skladb kot sta Oblivioni in Libertango.

Orkester je snemal na sedežu društva Rečan v Hlodi-gu, kjer je za tehnično izdelavo posnetkov poskrbel Andrea Rot.

Clanica tamburaškega ansambla iz Vidma Eleonora di Filippo pa si je zamislila pisane skice harmonik in harmonikarjev za platnico in libreto plošče, ki ga je grafično oblikoval Alvaro Petricig.

Izid laserske plošče je sad združenih moči Glasbene matice in Zavoda za slovensko izobraževanje iz Špetra, omogočila pa ga je tankočutna podpora številnih krajevnih trgovcev, ki so verjeli v navdušenje mladih glasbenikov in v uresničitev njihove želje. Ideja je tako postala trajni dokument, ki ga člani orkestra s ponosom in upravičenim veseljem predstavljajo svoji publiki z besedami: "Smo se nima troštal, de bo! Tle ga mata!"

Rossana Paliaga



Corsi di perfezionamento, oltre un centinaio gli allievi

L'iniziativa cividalese comprende anche una serie di saggi e concerti

Come ogni anno, a ruota del Mittelfest, Cividale offre un'altra manifestazione culturale di grande spessore e di respiro europeo. Il 31 luglio ha preso infatti il via la XVIII edizione dei Corsi internazionali di perfezionamento musicale, organizzati dall'assessorato alla cultura del comune di Cividale, con il sostegno della Provincia di Udine e la collaborazione dell'Associazione per gli studi storici ed artistici e dell'Associazione musicale "Sergio Gaggia". I corsi estivi rappresentano un appuntamento consolidato per quanti desiderino dare continuità al proprio lavoro strumentale durante la pausa scolastica estiva, o ancora per i musicisti che vogliono cogliere l'opportunità di un confronto con una diversa scuola interpretativa o preparare in maniera "intensiva" un importante concerto o concorso.

Quest'anno va registrato il record dei partecipanti, con 117 allievi provenienti oltre che dall'Italia, da Francia, Sud Corea, Germania, Polonia, Croazia, Slovenia, Austria e Polonia. Novità anche negli strumenti, con il ritorno del corno, con una masterclass tenuta da Markus Bruggaier, primo corno di una delle maggiori orchestre di Berlino, e con una seconda classe di violino, con la presenza di una delle strumentiste più interessanti della Germania, Ulrike Anima-Mathè. Ritorna anche la prestigiosa viola di Vladimir Mendelssohn, di casa a Cividale, con tra l'altro un seminario dedicato alla musica

Venerdì 5 agosto ore 21 Chiesa di Santa Maria di Corte
Laboratorio di musica da camera e contemporanea del M^o Vladimir Mendelssohn

Sabato 6 agosto ore 18 Chiesa di Santa Maria di Corte
Saggio degli allievi dei corsi di perfezionamento

Sabato 6 agosto ore 21 Chiesa di Santa Maria dei Battuti
Julia Berinskaja, violino; Ulrike Anima-Mathè, violino; Vladimir Mendelssohn, viola; Jelena Ocic, violoncello; Frieder Berthold, violoncello; Michael Flaksman, violoncello; Matej Sarc, oboe; Nicola Bulfone, clarinetto
Musiche di W.A.Mozart, A.Huber

Domenica 7 agosto ore 11 Palazzo de Portis
Matteo Andri, pianoforte
Musiche L.v.Beethoven, F.Schubert, F.Liszt e W.A.Mozart

Domenica 7 agosto ore 18 Chiesa di Santa Maria di Corte
Saggio degli allievi dei corsi di perfezionamento

Domenica 7 agosto ore 21 Chiesa di Santa Maria dei Battuti
Michael Flaksman, violoncello; Siavuse Gadjev, pianoforte; Nicola Bulfone, clarinetto; Markus Bruggaier, corno; Scott Faigen, pianoforte; Ulrike Anima Mathè, violino; Jelena Ocic, violoncello; Federico Lovato, pianoforte
Musiche di L.v.Beethoven, J.Brahms, A.Ginastera

Lunedì 8 agosto ore 18 Chiesa di Santa Maria di Corte
Saggio degli allievi dei corsi di perfezionamento

Lunedì 8 agosto ore 21 Salone della Soms
Usrka Babic, pianoforte; Giuseppe Guerrera, pianoforte
Musiche di D.Scarlatti, J.S.Bach, F.Chopin, F.Liszt, R.Schumann

Martedì 9 agosto ore 21 Teatro Comunale A.Ristori
Saggio degli allievi della classe di canto lirico

Mercoledì 10 agosto ore 18 Chiesa di Santa Maria dei Battuti
Saggio degli allievi della classe di violoncello

Mercoledì 10 agosto ore 21 Chiesa di Santa Maria dei Battuti
Saggio degli allievi delle classi di perfezionamento di pianoforte e di violoncello

Giovedì 11 agosto ore 21 Palazzo de Paciani - Levrimi
"DAROCCH TRIO"
Maria Daroch, piano; Anna Daroch, violino; Tomasz Daroch, violoncello
Musiche di J.Brahms e M.Ravel

Venerdì 12 agosto ore 21 Chiostro del Convento di Santa Maria in Valle
Ensemble di 12 Violoncelli di Michael Flaksman
Musiche di H.Villa Lobos, Fitzenhagen, A.Vivaldi

contemporanea, mentre una grande presenza di allievi arriva dalle classi del violoncellista americano Michael Flaksman, della soprano Cecilia Fusco, del pianista russo Siavus Gadjev, del clarinetista Nicola Bulfone, del flautista Maurizio Valentini, della violista e violinista russa Julia Berinskaja e

dell'oboista sloveno Matej Sarc. Come ogni anno i Corsi Internazionali di Perfezionamento hanno come corollario tutta una serie di esibizioni musicali che si svolgono in palazzi, ville, chiese della città e dei dintorni, tenute dai maestri dei corsi stessi, dai migliori allievi e da musicisti ospiti.

**SLOVENSKI
GLAS**

BENEŠKIH
SLOVENJU

1
jan-feb
1954

PERIODIQUE BILINGUE
Editeur, Expéditeur,
Abbé Z. ROYER
rue Ch. Dupont 17
CHARLEROI.

Se ankrat odpremo okno na beneško realnost od srede petdesetih let, na vsakodnevno življenje, javna diela an dielo duhovniku (hvaležnost pa taka!). Parvič prihaja na dan tudi polemika, mehka, s stricem Jakopom, ki je iz Benecije posilju novice v Belgijo

POD MATAJURJAM

Na dan sv. Stefana so parsi pogledat k nam na ekskursjon puobje an ceče, pievci iz Savodnje tam par Gorici. Zapiel so lepe pi-smi. Mi smo takuo zvidel, de na svietu so se adne druge Savodnje ku naše. Nase so ob vodi, ki teče v Nedizo, te druge Sovodnje pa stoje tam, koder parteče voda Vipava noter v Sočo.

Besieda "So-vodnje" pomieni, de dve uodi partečeta vkup. Besieda "sosed", "soseska" ima glih tak pomen: so-sed, dva skup sedita, zavoj tega sta sosieda.

PODBONIESAC

Bjarč

MUOST CEZ NEDIZO

S pomočjo od vlade je biu nastavljen na debelih nitah nov muost čed Nedizo med Spanjutam an Bijarčom, de bomo mogli prenasat vsaj na harbatu pardielke naših njiv na drugi strani uodē. Požegnu nam ga je naš vasni gospuod Petar Cernoja.

MAZEROLA

Naš vikar, ki nam je zazidu suole, mle-karno, azilo an cierku v Tamorah, nas je le na tihim zapustu an nobedan na vie, zaki in kam je zgenu. Pošjal so nam dnega družega laškega vikarja, ki, se troštamo, na bo skar-beu samuo za zidanje, pa tudi za dobro naših dus.

PRAVCE

CIGAN AN KIMET

Adan kimet pobiera na vartu debele hruške. Tuod pride cigan, se ustave an prosil. "Ocka, dajte mi hruško!" Kimet, ki rad ima za norca ljudi, odguori:

"Ne dno, kar tri ti dam, če se hitro nekaj zlažeš!"

"Dobro, al bote mož besieda, ocka?"

"Bom, bodi brez skarbi!"

"Mi bote dau zaries pet hrušk?"

"Ne pet, tri sem ti jau!"

"Objubu ste mi jih pet!"

"Lažeš, cigan!"

An takuo je muorau dat kimet tri hruške ciganu.

IMA DOBRO GLAVO

Kmetica: "Gospuod famostar, al bi mi

pomagu, de bi se muoj Bepič naprej učiu, de bi šu za gaspuoda?"

Famostar: "Al ima dobro glavo?"

Kmetica: "Dobro, dobro! Čez tri stopnice je padu, pa se jo ni razbiu!"

OTROK VSE POVIJE...

Teta je poprašala malega navuoda, ki je paršu h njej:

"Al je ries, de boš popiu se adno skliedico mlička?"

Navuod: "Ne smiem, mama neče!"

Teta: "Nu, kakuo pa je jala mama?"

Navuod: "Jala je, de ne smiem tarkaj jest, ku Vi, kar pridete h nam!"

TRIBE PUOBI PISEJO STRICU JAKOPU

Dragi nam stric Jakop!

Kadar ušafamo "Slovienski glas" nas veseli brat vse reči od naših domačih kraju. Naši te domači nam pišejo le buj novice od domače hiše, zavoj tegā z vesejam prebieramo tvoja pisma, ki so za nas puno interesant. Kadar nas pokregaš, nam ni vseč, čeglih vemo, de guoriš resnico.

Adno rieč pa muoramo se partozit. Otuberja si pisu, de adan naš človek se je povarnu v domače kraje. Poviedu ti je, de v 4 lietih je paršparu, de je kupu pod Čedadom za 4 milijone. Bi radi viedeli, če tisti človek bi imeu kuražo svoje ime pošjat našemu boletinu, de ga postavimo za vzgled. Če je tarkaj paršparu v Belgiji, naj se pokaže dobrega an pošja adno oferto za naš Boletin!

Mi ki vemo, kuo se težkuo služijo sudi v Belgiji, mislimo, de v 4 lietih nie mogu tarkaj parsluzit an se svojo družino preziviet.

An tisto te drugo, ki pišeš, de je guoriu, de od 90 dielucu iz Benecije on sam an se dva druga sta kiek paršparala, te drugi pa le za se povarnit damu...! Je čista navadna baharija an laz! Liepega se je dielu. An tebe, našega dobrega strica, ki ne vie, kuo se živi v Belgiji, potegnu za nuos!

Se tuo te prosimo, de povies našim čecam tam doma, de ni lepou, de ko mi pride-mo damu, za našimi puobi tekajo an za sude gledajo. Takih čeč se nam tu v Belgiji puno ponuja! Dobra ceča se pozna po nie dielu tam doma an če je barka an pobožna. Tista, ki gleda za nič dielat, lepou se nosit an po oštarijah hodit, bo slava žena an mati naših otroku! Pa brez zamiere!

Gino S., Neto P. in V. M.

- Januar / februar 1955 -

Na področju turizma in vrednotenja kmetijstva

Evrosodelovanje dveh manjšin

V prostorih tržaškega krožka zavarovalnice Generali je v ponedeljek, 1. avgusta potekala tiskovna konferenca, na kateri je podjetje Euroservis, ki deluje v sklopu SDGZ, predstavilo dva evropska projekta in sicer turističnega z naslovom Min-Tour in kmetijskega, ki se imenuje Agromin.

Oba odobrena projekta sodita v okvir programa Interreg Italija-Slovenija, vključujeta pa slovenske organizacije v Italiji, Italijansko Unijo v Sloveniji ter vrsto specifičnih podjetij, organizacij in javnih ustanov. Projekta sodita v širše medmanjšinsko sodelovanje, katerega "sponzor" je delovno omizje med Furlanijo Julijsko krajino in Slovenijo, kjer so prisotni tudi predstavniki manjšin.

Na tiskovni konferenci sta prisotne goste in novinarje pozdravila predsednica Euroservisa Martina Malalan in vodja urada Erik Svab, ki je obenem vodja Min-Toura. V imenu italijanske Unije je spregovoril njen predsednik Maurizio Tremul, ki je naglasil, kako sta po obdobju nekakšne "zamrznitve" italijanska in slovenska manjšina pričeli sodelovati. Začetki so bili skromni, sedaj pa se očitno bogatijo. Unija si pri tem nabire nove in pomembne izkušnje. Kot prednost manjšin je Tremul naglasil poznavanje različnih prostorov hkrati, kar ne pomeni kakega privilegija, ampak dodatno vrednost za vse.

V imenu SKGZ in SSO je prisotne pozdravil Igor Gabrovec, ki je ugotovil, da vloga mostu ni več adekvatna za manjšine. V procesih širše meddržavne in evropske integracije ter s padcem mej se prostori združujejo, kar povzroča, da pomeni razvoj ene komponente uspeh za vse. Prisotne je v imenu Konzulata RS pozdravila tudi konzulka Tanja Mljac.

V čem pa je vsebina na novo odobrenih projektov, ki sta zmagala na javnem razpisu? Min-Tour, katerega nosilca sta Euroservis in Italijanska Unija, želi vzpodbujati turistično animacijo in promocijo čezmejnega območja, ki vključuje prisotnost manjšin na teritoriju. Pri projektu sodelujejo javne ustanove, gospodarski, turistični in kulturni subjekti z obeh strani meje. Projekti zaobjema obalno-kraško regijo v Sloveniji ter tržaško in gorško pokrajino v Italiji. Celotna vrednost projekta znaša nekaj preko 350 tisoč evrov. Cilj je ovrednotiti in vzpodbuditi naravno, zgodovinsko in kulturno bogastvo manjšin in prostora, na katerem živita.

Kot sta naglasila tajnik Kmečke zveze Edi Bukavec in vodja projekta Agromin Vojko Kocjančič, so kmetijski proizvodi dediščina in bogastvo neke skupnosti in nekega teritorija. Globalizacija teži k homogenizaciji in k brisanju razlik, zato je potrebno čuvati lastne značilnosti. Tako Slo-



S tiskovne konference Euroservisa, ki je bila v Trstu

venci v Italiji kot Italijani v Istri proizvajajo tipična vina, mleko, sir, oljčno olje, med in druge izvorne produkte, ki lahko predstavljajo ljudi in njihove kraje širšemu okolju. Nosilca projekta sta Kmečka zveza v Italiji in Obalna samoupravna skupnost italijanske narodnosti v Sloveniji. Projekt je vreden nekaj preko 380 tisoč evrov. Tudi pri njem sodeluje lepo število najrazličnejših subjektov. Oba projekta se morata uresničiti v dveh letih.

Novinar Novega Matajura je na tiskovni konferenci vprašal, če projekta upoštevata tudi videmsko pokrajino, Benečijo, Režijo in Kanalsko dolino. V besedah predstavitev in v tiskovnem gradivu namreč ni bilo zaslediti specifičnih subjektov iz videmske pokrajine. Vodja Euroservisa Erik Svab je odgovoril, da sodelujejo pri

projektih organizacije deželneega značaja, kot so SKGZ in SSO, Kmečka zveza in SDGZ. Novinar Novega Matajura ni repliciral, ni bil pa povsem zadovoljen z odgovorom, saj se v Benečiji, Režiji in seveda v Kanalski dolini dogaja vrsta turističnih in tudi kmetijskih pobud, ki so nove in skušajo vnesti v beneške doline ter na celotno obmejno območje videmske pokrajine novo življenje.

Naj omenimo vsaj zgodovinsko-turistične pobude v Nadiskih dolinah, oddajanje hiš v turistične namene, prireditve posvečene gastronomiji, delovanje parka v Režiji in urada ZSKD, ki je s svojo predstavnicco privabil v Režijo na tisoče gostov in Slovenije in zamejstva, kulturno - turistično živahnost na Trbižu in na Tromeji itd. (ma)



ZELENI LISTI

Ace Mermolja

Banke in njihovi klienti (mi)

Ob novicah o terorizmu v Italiji beremo in poslušamo se o bankah, o njihovih profi- tih in posledično o živahni aktivnosti, ki je privedla tudi do skandalov in do sodnih ukrepov. Največji potres je sprožil naskok Ljudske banke iz Lodija na Antonveneto, za katero so se potegovali tudi tuji vlagatelji. Prišlo je do domnevnih nekorektnosti in sodišče je zamrznilo paket delnic. Nenavadno pa je bilo, da so organi javne varnosti postavili pod kontrolo telefone guvernerja italijanske osrednje banke Fazio, njegove žene in sina. Iz objavljenih registracij je bilo razvidno, da je guverner zapustil vlogo sodnika in se sel igralca v prid italijanskemu kupcu, saj je znano, da Fazio ne ljubi evropskih vlagateljev in da je bil med najostrejšimi nasprotniki evra. Mimo osebnih mnenj pa guverner državne banke ne sme stopiti na igrišče tržišča ter pomagati "pri- jateljcem". O tržišču naj odloča konkurenca, guverner mora le paziti, da tekmeči ne kršijo pravil igre. V italijanskem finančnem sektorju pa se zdi, da je preskakovanje pravil sport resničnih ali namišljenih finančnikov in lastnikov kapitalov.

Zgodba za Italijo ni pozitivna, saj slabo odmeva v evropski in svetovni javnosti.

Italijanski politiki so si med polemikami vendarle zastavili vprašanje, če je modro, da je funkcija guvernerja za neomejen čas. Če je namreč tako, kdo lahko ustavi guvernerja, ko greši? Obstaja notranji organ banke, ki imenuje in lahko odstavlja, vendar gre za oazo, ki hrani samo sebe. V velikih državah imenujejo guvernerje ob njihovi zapodlosti najvišji izvoljeni predstavniki: v ZDA sam predsednik države. Italija je pač Ita- lija.

Bralce Novega Matajura pa verjetno zanimajo tudi drugi problemi, ki se tičejo bančnega sistema, saj imamo vsi opraviti z bankami. Veliki dogodki žal preglasijo manjše a v življenju bistvene. Mislim na zakon, ki bi na jasen način urejal odnose med bankami in njihovimi klienti. Nekateri banke so sicer podpisale konvencijo o prozornosti, žal pa so bančna sporočila takšna, da jih zvečina lahko razumejo le-bančniki.

Jasnost med bankami in klienti bi morala, ob nujni konkurenci, upoštevati, da imajo vsi, ki se poslužujejo bančnih uslug pravico do jasnega vedenja, o tem kaj delajo. Casopisi so polni pisem bralcev, ki tožijo, kako so jim na banki svetovali to ali ono naložbo, ki je prinesla vlagatelju samo izgube. Uradniki

in promotorji niso osebni konsultenti, je pa njihova dolžnost, da klientom jasno obrazložijo, kaj nudijo oziroma prodajajo in kolikšna je rizičnost naložbe. Zal se premmnoge banke po naročilu vodstva tega ne držijo, saj ni povsem jasno, kaj priteče klientu, ki je izgubil denar zaradi napačnega nasveta od ljudi, ki jim zaupa. Treba je upoštevati, da večina ve o problemih finance malo ali nič.

Se bolj enostavni in obenem komplicirani so odnosi med bankami in klienti, ko gre za navadna sporočila. Banke pošiljajo imetnikom računov dokaj bogato in pogostokrat za laika nerazumljivo gradivo. Osebnost vem za več primerov, ko se je pod si- fro "razno" pričel dotičnemu nabirati kar lep znesek, pri okencu pa uradnik ni znal ali hotel obrazložiti razlog mesečnega "raznega". Vsak ima pravico vedeti, zakaj mu je nekdo "odsčipnil" vsoto in jo vpisal pod "razno", ki pomeni vse in nič! Lahko bi nadaljeval s seznamom peripetij v odnosih med klienti in bankami. Tudi pri posojilih, tako hipotekarnih kot majhnih, ni vsem jasno, čemu gredo naproti. Ko priložijo svoj lonček še razne finančne družbe, ki omogočajo plačilo na obroke vsega, kar si lahko izmislimo, se zadeve lahko spremenijo za zadolžene v prave tragedije. Botrujeta jim potreba a tu- di neznanje.

Italijanski bančni sistem ne potrebuje le reform, ko gre za velike premike in nakupe, ampak potrebuje zakon, ki bo ščitil navadnega državljana pred legalno sleparijo, ki jo lahko pomeni tudi nerazumljivo napisan dokument.

La riforma delle autonomie e la Slavia

dalla prima pagina

E dire che problemi di funzionalità, efficacia e oserei dire agibilità democratica ci sono, eccome!, così come siamo ormai all'emergenza per quanto riguarda la sopravvivenza stessa della comunità di confine. Non solo.

L'impressione è che le varie proposte di riforma siano ritagliate su precise realtà territoriali, l'area metropolitana a Trieste, per esempio, oppure l'associazione intercomunale per facilitare la gestione di problemi comuni che fa pensare subito all'area a nord di Udine.

Non lo ritengo affatto sbagliato, anzi in una regione piccola come la nostra e per di più autonoma c'è la possibilità di trovare le soluzioni più adeguate per ognuna delle sue specificità territoriali, superando la simmetria istituzionale che con il principio apparentemente democratico di soluzioni uguali per tutti mantiene le vecchie e crea nuove disparità. Il problema è che non si intravede alcun disegno per l'area delle Prealpi Giulie. E sono convinta che anche ridefinire il sistema delle autonomie sia un passaggio utile e necessario per avviare un percorso di superamento del divario di sviluppo tra le diverse aree della Regione e dunque favorire la "coesione territoriale, sociale ed economica", "valorizzando la solidarietà, il pluralismo e il policentrismo in un contesto integrato" come propugna la legge di riforma.

Mentre si sta, giustamente io credo, discutendo di ripristinare la Comunità montana del Carso - per dare uno strumento di coordinamento e programmazione ai comuni della cintura triestina, destinati altrimenti alla parcellizzazione degli interventi e comunque a fare il vaso di coccio tra Comune e Provincia di Trieste - ancora una volta non si fa chiarezza sul concetto di montagna.

Ancora una volta non si coglie l'occasione per rivedere il perimetro della Comunità montana Torre, Natisono, Collio, lasciando fuori i più forti

Non si rivede il "perimetro" della Comunità montana e dei Comuni

ed attrezzati centri della pianura. Che attinenza hanno con la nostra montagna e la sua emarginazione economica e politica Cividale, Tarcento, Dolegna del Collio, Mossa o Povoletto? Non rispondono a criteri altimetrici o altri parametri legati alla geografia fisica dei luoghi, ma nemmeno a quelli relativi alla geografia sociale... Dati alla mano inoltre è possibile dimostrare che in passato con le provvidenze per la montagna si siano avvantaggiato molti di più i centri della pianura che non quelli montani sempre più isolati e deboli strutturalmente. E' un discorso vecchio, ripetuto più volte. Dispiace constatare ancora una volta quanta distanza ci sia ancora tra noi e i nostri problemi ed il Palazzo.

Ma un altro nodo spinoso è quello dei Comuni, che in questa riforma hanno un ruolo centrale, ma che ormai nella nostra realtà sono soltanto dei simulacri, delle pallide ombre che non hanno le risorse materiali ed umane "per curare gli interessi e promuovere lo sviluppo delle proprie comunità", come propugna la legge. Prendiamo il caso di Drenchia dove il prossimo anno i cittadini saranno chiamati a votare per rinnovare il consiglio comunale. Formalmente iscritti all'anagrafe sono circa 350 cittadini, i due terzi all'Aire, gli effettivi residenti un centinaio. Sarà difficilissimo formare due liste complete, ricorrendo anche a residenti esterni, figurarsi poter selezionare le perso-

ne più adatte a promuovere lo sviluppo della comunità. Drenchia, è certamente un caso disperato, ma altri comuni della zona, purtroppo, non sono molto distanti da questo declino, che è anzi una vera e propria agonia.

La popolazione di tutti i sette comuni delle Valli del Natisono è scesa sotto le 6 mila persone, sufficienti per fare un solo Comune abbastanza forte da poter effettivamente gestire il territorio ed i suoi problemi. O tutt'al più due per mantenere anche la divisione storica delle valli nelle due banche di Antro e Merso e quindi consentire, forse, una maggiore dialettica interna.

Alla luce anche dell'esperienza sin qui condotta dalle Unioni dei comuni che non hanno portato risultati apprezzabili, il legislatore regionale avrebbe dovuto dimostrare più coraggio, porsi il problema dei piccolissimi comuni di montagna e fissare i requisiti minimi necessari per poter esercitare i poteri previsti per i comuni. Poiché non possiamo immaginare che i comuni si auto sciogano ed i sindaci, pur nella consapevolezza delle difficoltà che conoscono meglio di chiunque altro, si auto sospendano è indispensabile un intervento dall'alto, della Regione. Che deve essere il più possibile concordato e co-gestito con le amministrazioni locali, attento a non sguarnire ulteriormente il territorio e dotato anzi di un pacchetto di misure specifiche per colmare i ritardi nello sviluppo. Ma non c'è più tempo da perdere.

Ferme restando le preoccupazioni sopra espresse, va evidenziato invece positivamente l'approccio filosofico alla riforma che valorizza i concetti di realtà regionale policentrica, la vocazione internazionale della nostra Regione ed in questo senso promuove la cooperazione transfrontaliera ed inoltre sottolinea il concorso di comuni, province e regione alla "promozione della tutela della minoranza nazionale slovena e delle lingue friulana, slovena e tedesca". (jn)

Poklon Trinku

Po Trinkovem učilu na poti demokracije an miru

s prve strani

V imenu slovenskih organizacij SKGZ in SSO videmske pokrajine, ki so kupe z društvom Ivan Trinko dale pobudo za petkovo svečanost je potle spreguoriju predsednik Miha Obit, za njim so nasilno žalitev Trinkovega groba obsodili saudenjski sindak Cernoia, pokrajinski odbornik Fabrizio Cigolot an podpredsednik dezele FJK Carlo Monai.

Dogodki, kot tisti, ki se je zgodil na Trémunu, je med drugim jau Monai, nam pravejo, de so šele zive an tlijo pod pepelam sile, ki necejo sožitja. Zattoo moramo vsi se buj skarbiet, de

zmagajo ideje svobode, enakovrednosti an solidarnosti. "Kot duhovni oče je bil Ivan Trinko oče vsieh nas... zattoo donas se cutimo buj sirote, siromašne. Le grede pa smo tudi buj odločeni branit tiste ideale, ki so bili Iva-

na Trinka an so tudi naši".

Na kratki a občuteni slovesnosti so med drugim bili tudi slovenski konzul Zorko Pelikan, deželni svetovalec Mirko Spacapan in predsednika Pavsic in Pahor. Svojo solidarnost in bli-

zino so pismeno izrazili tudi senator Milos Budin, deželna svetovalka Tamara Blazina, predstavnik Narodnega sveta koroških Slovencev in Slovenskega svetovnega kongresa, konferenca za Italijo.

"Quelle scritte un'offesa per l'intera comunita"

dalla prima pagina

Il bene di un tessuto istituzionale fondato sulla democrazia, di un processo di maturazione politica che abbatte i confini delle nazioni per comporre una dimensione nuova di dialogo e collaborazione.

Il primo maggio del 2004 è stata per questa provincia una data storica: una data che abbiamo voluto salutare con un

manifesto, "Benvenuta Slovenia", che voleva significare la nostra soddisfazione nel vedere finalmente affermarsi una dimensione europea ed il nostro impegno a contribuire a stabilire, su basi migliori, in questa parte tanto martoriata d'Europa, davvero una dimensione nuova e positiva di rapporti e relazioni.

Sempre più diffusi, sempre più profondi.

E la bellezza, forse termine poco usato, nei discorsi istituzionali, per me sta proprio nella possibilità di realizzare questa dimensione nella conoscenza e nel riconoscimento delle diverse identità, delle diverse tradizioni e culture.

Culture slave e latine, nel segno dell'insegnamento di Ivan Trinko, ma anche quella friulana e quella germanica, fino alle più lontane.

Il bello è oggi per noi lavorare perché queste culture si possano esprimere, possano crescere, possano dialogare.

La vicenda che ci vede oggi qui riuniti ci sprona ad intensificare questo nostro impegno ed il nostro lavoro perché l'intolleranza ed il fanatismo possano sempre riemergere.

L'abbiamo visto anche qualche mese fa, purtroppo, a Porzus, dove le malghe sono state imbrattate con scritte di opposta matrice ideologica, inneggiante al comunismo.

Il lavoro è la misura della nostra esistenza. Il nostro lavoro è una trama che altri prima di noi hanno contribuito a tessere, anche con grandi sacrifici, fino al supremo della propria vita e che altri proseguiranno.

La condizione umana sembra stia diventando per tutti sempre più incerta. La politi-

ca sembra talvolta aver rinunciato al proprio ruolo, come pure le condizioni della libertà sembra divengano misurabili solo nella dimensione del mercato.

Oggi noi vogliamo tracciare un solco profondo e netto fra noi ed ogni tentazione negazionista nei confronti di questi eventi.

Non si può concepire il progresso delle comunità sen-



Zaupamo v moč svobodnih ljudi

s prve strani

Prevec ljudi je trpelo, prevec ljudi je moralo iti od doma, prevec ljudi je moralo molcati, da se lahko privoščimo kaj takega. Naša skrb ne raste samo iz te neumne oskrbnitve, ki je vsekakor znak, zasilna zavora, saj nas sili k temu, da držimo visoko pozornost na tiste vrednote ki smo bili prepričani, da so ze utrjene, kot so demokracija, spostovanje, sožitje. Sožitje je lepa beseda, ki je vedno bolj del normalnosti, ampak to ne pomeni, da je očitna, za vselej dana, prav obratno. Različnost in neznano zapletata in komplicirata življenje, lahko postane razlog za nezaupanje in sovraštvo. Ampak danes - veliko bolj kot včeraj - imamo vse možnosti, vse instrumente, da lahko, skozi umetnost sožitja, gradimo boljši jutri na našem teritorju.

Monsinjur Trinko-Zamejski, ce smo tukaj je tudi zato, ker smo prepričani, da tisti, ki so umazali vas grob so umaza-

li predvsem svoje zavesti, in da tisto, kar bo za nas vedno jasno in pomembno so vaš zglede, vaša globoka ljubezen do beneske domovine, vase natančno poznanje njenih kulturnih, gospodarskih in političnih potreb in istočasno vase delo kot clovek dialoga in povezovanja med slovanskim in romanskim svetom. Prepričani smo, da tisto pot, ki ste jo vi pokazal, je prava pot, in zato bomo se naprej po njej hodili. Beneski Slovenci smo vam se enkrat hvaležni, spominjajoč se na tiste vaše slakde besede:

"Ljudstvo moje drago, tebi sem živel.

Tebe so spremljale moje skrbi in težave

in zate je tuklo moje srce".

Kljub temu, kar se je tukaj zgodilo, gledamo pozitivno v prihodnost, v uresničitev svojih ciljev, v moč, ki jo imajo in jo bojo imele - po vašem zgledu - nove generacije, v moč svobodnih ljudi, v glavi in v srcu.

Michele Obit



La notizia della profanazione della tomba di mons. Ivan Trinko da parte di sconsiderati teppisti mi ha profondamente colpito e addolorato. Non potendo essere presente di persona venerdì 29 luglio, desidero esserlo spiritualmente come segno di disgusto per quanto avvenuto e per ribadire, specialmente in questi tempi, la validità del dialogo e della positiva convivenza tra tutti i popoli.

Un caro saluto a tutte le genti delle Valli.

Pietro Broilo
Arcivescovo di Udine

Precedenti impegni mi impediscono di presenziare alla Vostra cerimonia per rendere omaggio a mons. Trinko in un momento in cui la stupidità di certi uomini ha voluto colpire con atti vandalici un simbolo della convivenza e della collaborazione tra il mondo della Slavia friulana e quello italiano e friulano delle Valli. Non posso esimermi dal condannare quegli atti e dall'esprimere tutta la solidarietà alla famiglia di mons. Trinko e al Vostro circolo culturale, che da quasi 50 anni sta operando per far crescere il livello culturale della gente delle Valli e far conoscere le opere e il pensiero di un sacerdote che si è sempre battuto per i valori degli sloveni che vivono nella provincia di Udine.

Alessandro Tesini
Presidente del consiglio regionale FVG



za un preciso progetto politico ed i totalitarismi, sono progetti politici che, quando applicati, sappiamo tutti quali risultati nefasti producano ed abbiano, purtroppo, prodotto, ovunque nel mondo.

Consentitemi di chiudere con una frase di Leonardo Sciascia: "Un'idea morta produce più fanatismo di un'idea viva; anzi soltanto quella morta ne produce. Poiché gli stupidi, come i corvi, sentono solo le cose morte."

Forse si potrà addebitare ad un gesto isolato di uno sconsiderato la riprovevole azione di Tercimonte. Non va, peraltro, sottaciuta, e va condannata con fermezza.

Ci sentiamo addolorati che questi corvi abbiano voluto posarsi sulla tomba di mons. Ivan Trinko, come amministratore e come cittadino sento di dover esprimere a lui, ma anche ai suoi familiari, alla Chiesa locale e a quanti ne coltivano l'insegnamento e l'esempio, le espressioni del mio profondo rincrescimento, ma sento parimenti il dovere di richiamare tutti a tenere sempre alta la guardia, perché idee morte non rinascano e perché qui, a Savogna, nelle Valli del Natisone ed ovunque prevalgano i principi della tolleranza, del dialogo, della libertà e della pace.

Fabrizio Cigolot

Dalla Val Canale, a Resia, alle valli del Torre e del Natisone

Ricco il programma di iniziative in agosto

Sul Gran Monte a Taipana

Sabato, 6 agosto si terrà il tradizionale incontro alpino presso il rifugio "Ana Monteperta" sul Gran Monte in comune di Taipana.

Si tratta, com'è noto, di un ex ricovero militare della prima guerra mondiale, costruito nel periodo 1910-1913 ad un'altitudine di 1400 metri, di grandi dimensioni.

E' stato ripristinato qualche anno fa e trasformato in un accogliente rifugio, che da ospitalità durante tutto l'anno, grazie al lavoro e all'impegno dell'Associazione nazionale alpini, in particolare della sezione di Monteperta - Valcornappo, sostenuta dall'amministrazione comunale di Taipana e dalla



Comunità montana delle Valli del Torre. La riapertura del rifugio è stata l'occasione per una gran festa a cui avevano partecipato molte autorità ma soprattutto i taipanesi.

Sabato prossimo quell'incontro in un clima di festa si ripeterà. Alle ore 12 infatti ci sarà l'inaugurazione del

completamento del rifugio. La cerimonia sarà preceduta alle ore 11 dalla messa, accompagnata dal coro "La Voce della Valle" di S. Pietro al Natisone. Alle 13 è previsto il rancio alpino.

Il Gran Monte, che supera i 1600 metri sul livello del mare, è un'area di straordinario valore paesaggistico e naturalistico da cui si gode nelle belle giornate un panorama straordinario.

Vi si può salire da Passo Tanamea (1 ora e 40 minuti di cammino, appuntamento alle ore 8.30 presso l'ex polveriera), oppure da Monteperta/Viskorsa (3 ore e 30 minuti, appuntamento presso la sede Ana alle ore 6.30).

Anche quest'anno gli organizzatori hanno previsto un servizio di elicottero che permetterà anche ai più anziani di salire nuovamente in cima al monte dove hanno trascorso tante giornate di lavoro. E' necessario però prenotare. Le partenze sono fissate da Tanamea alle ore 8.30 ed alle 9 da Monteperta.

Per informazioni telefonare ai numeri 0432 790337 (Arturo) e 335 1283752 (Ivano).

Kam an kada

Kreslin a Tarvisio

Glasbena Matica, občina Trbiz in Slovensko kulturno središče Planika prireajo v prvi polovici meseca avgusta na Trbizu niz prireditev.

V četrtek 11. avgusta, v okviru koncertne sezone Glasbene maticice, bo nastopil slovenski kantavtor Vlado Kreslin v spremstvu ansambla Mali Bogovi. Kreslin se torej vrača v Kanalsko dolino, kjer je pred leti že nastopil v občinskem kulturnem centru na dnevu slovenske kulture. Tokrat bo koncert na glavnem trgu ob županstvu s pričetkom ob 20,45 uri, v slučaju slabega vremena pa je poskrbljeno za nastop v sotoru pri hotelu Edelhoff. Vstop je prost.

Le v četrtek 11. avgusta ob 18. uri bodo v Srednjeveški trdnjavi ob glavnem trgu odprli likovno razstavo. Posvečena je velikim mojstrom dvajsetega stoletja, posebno mesto pa imajo dela Milka Bambiča in sicer njegova futuristična dela.

Večer bo zaključil s plesom in glasbo Zamejski kvintet v organizaciji odbora za praznovanja velikega Šmarna na Trbizu.

Na dan velikega Šmarna ob 19. uri bo na Trbizu nastopila folklorna skupina iz Bovca.



Vlado Kreslin ed il suo gruppo Mali bogovi in concerto in piazza a Tarvisio giovedì, 11 agosto. Inizio alle ore 20.45, ingresso libero



Arrotini in festa

Tradizionale "Festa dell'arrotino" il 5, 6 e 7 agosto organizzata dal CAMA (Associazione arrotini di Stolvizza) e giunta ormai alla sua 8. edizione.

Diversi gli appuntamenti significativi della manifestazione che si svolge a Stolvizza in Val Resia, tra questi la Marcia dell'arrotino - Memorial Dante Lettig, sabato 6 agosto, in mattinata e l'inaugurazione del Nuovo museo dell'arrotino che è stata fissata sempre per sabato alle ore 17.30. Il museo intende "far rivivere la memoria storica di un umile mestiere" attraverso la presentazione di diversi oggetti ed attrezzi e soprattutto fotografie, raccolte nel corso degli anni.

Interessante sarà certamente anche la dimostrazione gratuita di affilatura con strumenti antichi e nuovi per le vie del paese. "Arrotini per la via" si svolgerà nella mattinata di domenica 7 agosto ed infine il pomeriggio per i bambini l'iniziativa "Nel



labirinto delle tradizioni" alla scoperta di profumi e sapori quasi dimenticati.

Non mancheranno naturalmente lo stand gastronomico con le "cjalçune", il frico resiano ed il dolce tipico "bujadnik". Non mancherà il ballo: venerdì sera è prevista la maratona di ballo resiano, domenica invece suonerà il gruppo Razdalja di Tolmino. Sono possibili inoltre passeggiate ed escursioni guidate in paese e nei dintorni in un ambiente bello ed incontaminato.

Coritis, centenario della cameranza

Domenica prossima 7 agosto, come vuole la tradizione, anche Coritis, ultimo paese della Val Resia ai piedi del monte Canin, vivrà la sua giornata di festa. Ricorre, infatti, la sagra del paese e, per tradizione, si svolgerà anche il cambio della Cameranza.

Coritis è un grazioso paesino che conserva ancora le tipiche case resiane, costruite con i sassi raccolti lungo i torrenti e abbellite dai terrazzi in legno.

Con il terremoto la chiesetta fu gravemente danneggiata ma i paesani si misero al lavoro e con grande impegno, negli anni Novanta, la ricostruirono proprio così com'era un tempo.

A Coritis si sente ancora l'anima di un tempo ed è facile immaginare la vita ed i ritmi dei tempi che furono.

Coritis in resiano è "Koritu".



Una tipica resiana restaurata a Coritis

Erano di Coritis le guide alpine che accompagnavano sulle alte cime del Canin, nei secoli scorsi, gli appassionati di alpinismo ed i primi scalatori.

Ma vediamo nei particolari il programma di domenica.

Alle 11.00 S. Messa solenne con la partecipazione di tutti i camerari. Nel pomeriggio, dopo il rosario, si terrà il tradizionale resoconto con il cambio della cameranza.

Anche a Coritis, come in tutte le altre frazioni, i camerari hanno una scatola in argento che contiene del profumato tabacco da fiuto che viene offerto in cambio dell'obolo.

Dopo la cerimonia si esibirà il coro maschile "Monte Canin" che proporrà i tipici canti resiani, dopodiché via alle danze con l'esibizione del Gruppo Folkloristico "Val Resia".

Per concludere in bellezza, alle ore 18.00, gli organizzatori prepareranno una pastasciutta per tutti.

Ma domenica prossima non sarà solo Coritis a rivivere, anche i numerosi stavorli sparsi un po' dappertutto saranno riaperti e, all'ombra di qualche pero o noce, si sentirà il profumo della polenta, si sentiranno intonare i canti e si accenderà qualche lumino nelle cappellette e ai piedi dei crocifissi.

DRESKI KAMUN
v siboto 6. bosta

SENJAM
V DEBENIJEM

bo godla skupina Skedinj
bo koncert harmonik
Glasbene maticice iz
Spietra an

Beneško gledališče od 18. ure napri!
Na bo manjkalo za pit, za jest an puno, puno veseja!
Pridita z lampadinami za se potle varmit damu!
Organizavajo vasnjani, Pro loco an Občina Dreka



Debenije puno liet od tega

DRESKI KAMUN -
KRAS - 15. bosta
ROZINCA PAR
DEVICI MARIJI

ob 12. uri sveta masa,
pieu bo zbor "Tre valli",
potle precesija an majhan
targ, kjer zene iz telih
vasi bojo ponujale
dobruote, ki so jih one
doma napravile pa tudi
diela na ruoke narete.
Kar se s tem "zasluze" bo
slo za cirkovne potrebe.

Praznovat začnejo že v nediejo 7. z odpartjem "Butige umetnosti"

Senjam sv. Louronca an Rožinca v Matajurju

se Matajur poveže z Gorenjim Marsinom, kjer imajo tudi lepo obnovljeno cirkulo njemu posvečeno. Takuo ob 10. uri puojdejo tja par nogah. Zvečer bo praznik v vasi Matajur, kjer bojo domači godci z ramoniko, od 21. ure naprej pa se bo moglo gledat zvezde. An tuole tudi z močnimi teleskopi od Afam iz Remanzaga.

V petak 12. avgusta ob 18.30 odprejo razstavo Isabelle De Crignis, zvečer bo ples s skupino iz Merana "Bergzigeuner".

V saboto 13. bo buj živuo, saj ob 18. uri odprejo razstavo - mostro "Sieru brez meja", kar pride reč, de se bo lahko pokušalo, kake siere znajo runat naši mlekarji an tisti iz sosednje Slovenije. Ob tisti uri bo tudi maša. V sobo-

V nediejo an pandiejak, 14. an 15. avgusta ob 10. uri zjutra obakrat, ponujajo posebno "POT PRAVC", ki se začne v Matajurju, gre dol h Francem, v Barca an Bukuje, potlè se spusti v Gorenje an Dolenje Pečnije an se varne nazaj v Matajur mimo Starmice, Sterne jame an Ložca.

Za jo prehodit so potrebne dvie ure an pur. Pot je zaries liepa, ima pa tudi svoj glabok pomien, saj že stuolietja an stuolietja naši ljudje hodijo vsako lieto po njej an prosijo vse dobre za njih dielo an pardiolo, kadar so rogačjoni svetega Marka.

Luisa Battistig je zbra-

IL SENTIERO
DELLE
LEGGENDE
*
POT PRAVC



la pravce, spomine an informacije od vsieh kraju, ki jih tala pot objame v liep parstan an jih šenka vsake-

mu, ki se bo odloču za tolo Pot pravc, saj na začetu poti mu dajo poseban depilant.

to zvečer bo ples s kupino Veseljaki, ki parhaja iz Trsta. Od 21. napri pa bo moč spet uživat v stari beneški tradiciji pripovedovanja pravc...

V nediejo 14. vosta nam bojo popudan ob 15. uri nardili senjam tonkači, ob 18. uri nam prijatelji iz Kambreskega an od Benezkega gledališca pokazejo pa kak je biu "Kontraband čez Idrijo". Zvečer bo ples s skupino Zapeljivke iz Celja.

Tudi za Rožinco, v **pandiejak 15. avgusta**, bo v Matajurju zlo lepuo. Ob 9. uri bo maša an tradicionalno požeganje roz, ob deseti, tisti, ki bojo zeliel lahko puojdejo po Pot pravc, opudan se bo moglo spet pokušat "Siere brez meja", ob 14. uri bo konkorš pušjev roz, naših posebnih trav an zelji, ob treh popudan pa nas bojo Erika Balus an Franco Fornasaro učil spoznat naše trave an rože. Potlè bo premjacjon konkorša an zvečer pa ples s skupino Razdalja. Za tiste, ki želijo se buj lepuo spoznat naše navađe, so ob deveti zvečer organizal projecjon video filma, ki so ga napravli otroc, ki hodijo v vartac an v suolo v Sa-uodnji an Sv. Lienartu.

V Matajurju so napravli lietos posebno liep an bogat senjam za Rožinco an Svet Louronac, s katerim želijo pokazat an valorizat lepote telega koščiča zemlje pod Matajurjem. Za organizat praznik so diel kup njih moči kamun Sa-uodnja, Pro loco Vartača an Pro loco Nediske doline.

Praznik se začne že v **nediejo 7. avgusta** v vasi Matajur, kjer ob 13. uri odprejo "Butige umetnosti" al "Bottega dell'arte", takuo ki jo kličejo po italijansko. Ob 20. uri bojo godle domače ramonike.

Pravi senjam Sv. Louronca bo svieda **10. avgusta**, ko pa

S "Planinsko" na Sveto goro

Planinska družina Benezije organizira izlet z avtobusom, ruomanje k svetišču na Sveti Gori pri Gorici, ki bo **v nediejo 28. avgusta**. (- Adna skupina planincu puode par nogah iz Matajura že v soboto 27. vosta). Odhod z avtobusom je ob 8.00 iz Spietra (Belvedere), ob 8.15 iz Cedada (trg Rezi-stenza).

V programu ob 9.15 je v Gorica ogled "Tranzalpine", kjer je biu praznik ob vstopu Slovenije v Evropo.

Ob 10.00 ogled zanimivih tock in malica v Solkanu. Ob 11.00 prihod na Sveto Goro, kjer ob 11.30 bo sveta maša.

Ob 12.30 bo kosilo (vsak naj poskarbi za se), ob 13.30 odhod proti Smartnemu, kjer bo ogled cerkve z lepimi freski. Naslednja eta-



pa je Gonjače, kjer so panoramični stol in mini kmečki muzej in agriturizem "pri Marjotu".

Ob 17.00 je odhod proti domu an ob sestni an pu popudan bo avtobus v Spietru. Ne pozabiti osebnih dokumentov za čez mejo.

Prevoz/Pullman: člani PdB/soci Planinska 10 euro

- nečlani / non soci 13 euro;

Vpisovanje do 18. avgusta /Iscrizioni entro giovedì 18 agosto: Flavia 0432/ 727631 - Daniela 0432/ 714303 (anche segreteria telefonica). Za skupino, ki puode par nogah / Per il gruppo di camminatori: Alvaro 320/0699486

La Planinska družina Benezija organizza una gita in pullman (un gruppo partirà a piedi dal Matajur sabato 27 agosto) al santuario di Sveta Gora in Slovenia il 28 agosto prossimo.

Alle 8.00 partenza da San Pietro (Belvedere), alle 8.15 da Cividale (piazza Resistenza). Alle 9.15 visita della "Tranzalpina" a Gorizia, alle 10.00 breve sosta per colazione a Salcano, alle 11.00 arrivo a Sveta Gora dove alle 11.30 assisteremo alla santa messa. Pranzo al sacco. Alle 13.30 partenza verso Smartno, visita alla chiesetta dove si possono ammirare degli splendidi affreschi e poi a Gonjače, punto panoramico, museo contadino ed agriturismo "pri Marjotu". Alle 17.00 partenza per il rientro a casa, ritorno previsto a San Pietro alle 18.30.

Senjan v Kravarje

26./27. in 28. vosta

26. vosta - kioski an ples s skupino "Alpenecho quintet".

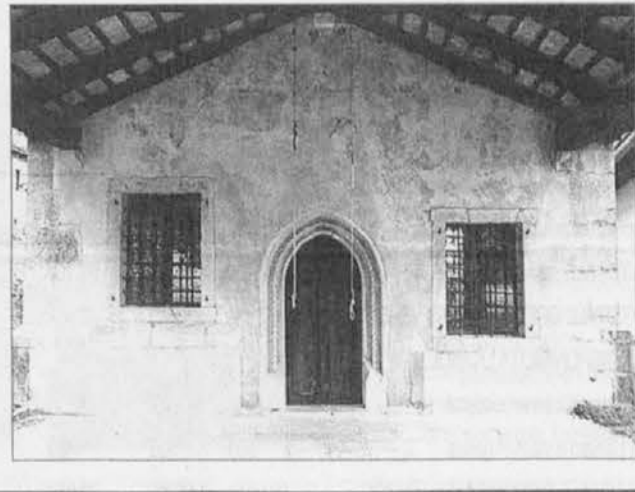
27. vosta - kioski an ples s skupino "Kraški kvintet". **V nediejo 28.** ob 9.30 bojo cabal balon skupine po dva; ob 12. sveta maša an skampinjači.

Popudan ob 15.30 igre za otroke s skupino skavtu "Udine 7". Ob 20. premjacjon tistih, ki so igral na balon. Ob 21. uri ples s skupino "Razdalja".

An se:
- bojo učil otroke dielat akujlone
- pohod po stazi "rogacjonu", tu vsaki vasi, kamar se pride, nam bo kajsan poviedu kiek liepega o tistem prestoru.

Od 23. do 26. vosta bojo učil skampinjat (je trieba se usafat v vasi ob 17. uri).

Napravli so tudi srečolov (pesca di beneficenza).



GREMO V BUDAPEST...

Društvo Sv. Standri iz Kravarja vas popeje v Budapest **od 1. do 4. setemberja**. Se ogledata miesto Pest an Buda, zvičier puojdeta z barko, kjer bota tudi vičierjal, čez riekio Danubio. Puodeta gledat jezero Balaton an tudi an liep prestor, ki se kliče Tihany an ki je biu ankrat vulkan.

Ce četa prit, pokličita pruoť vičier na telefon 0432/723286 (Valentina)

... AN V CINQUE TERRE - MONACO - MONTECARLO - NIZZA - GENOVA

Pet dni, od sriede 5. do nedieje 9. otuberja za iti gledat naravne lepote od "Cinque terre" v Liguriji, an potlè se Monaco, Montecarlo, Nizza an na poti pruoť duomu se Genova.

Ce četa viedet kiek vič an se vpisat, muorta poklicat Flavio Iussig (0432/727274) al pa Lio Dognach (0432/727088).

Il 20 e 21 agosto il Palio di S. Donato A Cividale torna il Medioevo

Sabato 20 agosto in occasione della festività di San Donato, patrono di Cividale, si terrà l'ormai tradizionale Palio. Alle ore 9.30 ci sarà l'apertura ufficiale del Palio del mercato medievale e del mercato medievale e "Tamburi di guerra nella Città", a cura dell'Associazione Culturale Tamburi Medieoivali di Brisighella (Mo).

In mattinata e nel pomeriggio si succederanno le gare in diverse discipline. Alle 16.30 arriverà in piazza Duomo il corteo patriarcale con gli armigeri e popolani che accompagneranno il Patriarca ad assistere alla tenzone. In serata esibizione di danza medieoivale nella Chiesa di San Francesco, nelle piazze e

nelle vie cittadine, a partire dalle 21.30, animazioni medieoivali.

Intenso anche il programma della giornata di domenica 21 agosto. Da segnalare la messa solenne in onore di San Donato alle 10.30 in Duomo ed il corteo storico che partirà alle ore 15.30 da Borgo di Ponte verso Piazza Duomo dove proseguiranno le competizioni per concludersi alle 18.30 con la consegna del Palio.

In serata per le vie della città sarà possibile "vivere il medioevo", attraverso suoni, odori e sapori, ed assistere ad uno spettacolo itinerante di duelli in armi.

Gran finale alle ore 23.30 con lo spettacolo pirotecnico.

Presso il centro visite del Parco a Prato

Tre sacerdoti resiani in mostra

Il Parco Naturale delle Prealpi Giulie in collaborazione con la Pieve della Val Resia ha organizzato per il mese di agosto presso il centro visite dell'ente a Prato di Resia la mostra Storia di tre sacerdoti resiani (Cura delle anime, istruzione ed arte in Val Resia dal 1745 al 1845).

L'idea di descrivere la vita e le opere dei primi tre sacerdoti resiani con il titolo di pievano, che hanno esercitato il loro ministero in Val Resia, nasce dalla richiesta di molti valligiani e di altrettanti visitatori che solcando la soglia della Pieve di Prato di Resia, si sono imbattuti in alcune epigrafi funerarie e volevano saperne qualcosa di più. Nella storia della valle sono stati

molti i sacerdoti nativi, ma dal 1705 è possibile conoscere anche i loro nomi e ricostruire, seppur a grandi linee, la loro vita. I pochi documenti a disposizione hanno ridotto la ricerca solo all'arco temporale che va dal 1745 al 1845.

Completa l'allestimento l'esposizione di oggetti d'arte sacra e della vita quotidiana dello stesso periodo utilizzati o commissionati proprio da questi ecclesiastici.

Il parco con queste esposizioni temporanee vuole promuovere la cultura locale in attuazione della legge di istituzione che, tra le finalità, pone la conservazione, la tutela, il restauro, il ripristino, ed il miglioramento dell'ambiente naturale e delle sue risorse.

Novi Matajur ZADRUGA SOC. COOP.

CIVIDALE DEL FRIULI (UD) - VIA RISTORI 28

Capitale Sociale Euro 722,97

C.F. e P.I.: 01725270308

Registro Imprese di Udine n. 01725270308

BILANCIO D'ESERCIZIO AL 31.12.2004

STATO PATRIMONIALE

ATTIVO

	31.12.2004	31.12.2003	DIFFER.
B) IMMOBILIZZAZIONI			
I) IMMOBILIZZAZIONI IMMATERIALI			
1) Costi di impianto e di ampliamento	218	326	- 108
a) Software	833	2.569	- 1.736
3 TOTALE Diritti brev. ind. e utilizz. op.ing	833	2.569	- 1.736
I TOTALE IMMOBILIZ. IMMATERIALI	1.051	2.895	- 1.844
II) IMMOBILIZZAZIONI MATERIALI			
3) Attrezzature industria e commerciali			
f) Attrezzature industriali e commerciali	77.079	73.323	3.756
g) Fondo amm.to attrezzature industriali e commerciali	- 69.581	- 66.142	- 3.439
3 TOTALE Attrezzature industriali e commerciali	7.498	7.181	317
II TOTALE IMMOBILIZZAZIONI MATERIALI	7.498	7.181	317
B TOTALE IMMOBILIZZAZIONI	8.549	10.076	- 1.527
C) ATTIVO CIRCOLANTE			
I) RIMANENZE			
4) prodotti finiti e merci	14.190	9.526	4.664
I) TOTALE RIMANENZE	14.190	9.526	4.664
II) CREDITI (att. circ.) VERSO:			
1) clienti:			
a) crediti v/clienti entro es successivo	59.741	72.315	- 12.574
c) F.do svalutazione crediti	- 6.315	- 6.016	- 299
1 TOTALE CLIENTI	53.426	66.299	- 12.873
4 bis) Crediti tributari			
a) esigibili entro esercizio successivo	23.966	18.838	5.128
4-bis TOTALE Crediti tributari	23.966	18.838	5.128
5 TOTALE altri (circ.)			
a) Esigibili entro esercizio successivo	395.744	356.923	38.821
c) F.do svalutazione altri crediti	- 115.508	- 111.883	- 3.625
5 TOTALE altri (circ.):	280.236	245.040	35.196
II TOTALE CREDITI (att. circ.) VERSO	357.628	330.177	27.451
IV) DISPONIBILITA LIQUIDE			
1) depositi bancari e postali	220.508	143.402	77.106
3) Denaro e valori in cassa	506	995	- 489
IV TOTALE DISPONIBILITA' LIQUIDE	221.014	144.397	76.617
C TOTALE ATTIVO CIRCOLANTE	592.832	484.100	108.732
D) RATEI E RISCONTI			
2) Altri ratei e risconti			
b) Risconti attivi	687	624	63
2 TOTALE Altri ratei e risconti	687	624	63
D TOTALE RATEI E RISCONTI	687	624	63
TOTALE STATO PATRIMONIALE - ATTIVO	602.068	494.800	107.268

STATO PATRIMONIALE

PASSIVO

	31.12.2004	31.12.2003	DIFFER.
A) PATRIMONIO NETTO			
I) Capitale	723	775	- 52
IV) Riserva legale	143.378	133.103	10.275
IX) Utile (perdita -) dell'esercizio	72.329	10.593	61.736
A TOTALE PATRIMONIO NETTO	216.430	144.471	71.959
B) FONDI PER RISCHI E ONERI			
3) Altri acc.li e fondi			
c) F.do svalutazione Prodotti	12.771	9.526	3.245
d) Altri	29.656	5.132	24.524
3 TOTALE Altri acc.li e fondi	42.427	14.658	27.769
B TOTALE FONDI PER RISCHI E ONERI	42.427	14.658	27.769
C) TRATTAMENTO FINE RAPPORTO LAVORO SUBORDINATO	103.342	109.704	- 6.362
D) DEBITI			
7) Debiti verso fornitori			
a) esigibili entro es. successivo	75.519	109.403	- 33.884
7 TOTALE Debiti verso fornitori	75.519	109.403	- 33.884
12) Debiti tributari			
a) esigibili entro es. successivo	41.739	20.580	21.159
12 TOTALE Debiti tributari	41.739	20.580	21.159
13) Debiti verso Istituti previd e sicurezza soci			
a) esigibili entro es. succ.	25.921	27.931	- 2.010
13 TOTALE Debiti verso ist.previd e sic.soci	25.921	27.931	- 2.010
14) Altri debiti:			
a) esigibili entro es. succ.	41.372	42.964	- 1.592
14 TOTALE Altri debiti:	41.372	42.964	- 1.592
D TOTALE DEBITI	184.551	200.878	- 16.327
E) RATEI E RISCONTI			
2) Altri ratei e risconti			
a) Ratei Passivi	295	536	- 241
b) Risconti Passivi	55.023	24.553	30.470
2 TOTALE Altri ratei e risconti	55.318	25.089	30.229
E TOTALE RATEI E RISCONTI	55.318	25.089	30.229
TOTALE STATO PATRIMONIALE - PASSIVO	602.068	494.800	107.268

CONTO ECONOMICO

	31.12.2004	31.12.2003	DIFFER.
A) VALORE DELLA PRODUZIONE (attivita' ordinaria)			
1) Ricavi vendite e prestazioni	214.438	206.315	8.123
5) Altri ricavi e proventi (attivita' ordinaria)			
a) Contributi in conto Esercizio	247.711	240.086	7.625
b) altri ricavi e proventi	0	52	- 52
5 TOTALE Altri ricavi e proventi (attivita' ordinaria)	247.711	240.138	7.573
A) TOTALE VALORE DELLA PRODUZIONE (attivita' ordinaria)	462.149	446.453	15.696
B) COSTI DELLA PRODUZIONE (attivita' ordinaria)			
6) materie pri. sus. cons. merci	26.853	23.242	3.611
7) servizi	266.589	297.845	31.256
8) per godimento di beni di terzi	6.812	6.644	168
9) per il personale:			
a) salari e stipendi	285.635	274.326	11.309
b) oneri sociali	85.318	81.454	3.864
c) trattamento di fine rapporto	22.331	22.216	115
9 TOTALE per il personale:	393.284	377.996	15.288
10) ammortamenti e svalutazioni			
a) ammort. immobilizz. immat.	2.644	2.378	266
b) ammort. immobilizz. materiali	3.438	3.752	- 314
d1) svalutaz. crediti (attivo circ.)	63.933	60.362	3.571
10 TOTALE ammortamenti e svalutazioni	70.015	66.492	3.523
11) variaz. i rimanenze di: materie prime, suss. con.	- 4.664	- 9.526	4.862
13) altri accantonamenti	3.745	10.026	- 6.281
14) oneri diversi di gestione	4.784	3.635	1.149
B TOTALE COSTI PRODUZIONE (att.ord.)	767.418	776.354	- 8.936
A-B TOTALE DIFFERENZA TRA VALORI E COSTI DI PRODUZIONE	- 305.269	- 329.901	24.632
C) PROVENTI E ONERI FINANZIARI			
16) Altri proventi finanz. (non da partecipaz.)			
c) prov. finanz. da titoli (non part) iscritti all.att.circ.	121	241	- 120
d4) da altri	68	200	- 132
16 TOTALE Altri prov.finanz. (non da partec.)	189	441	- 252
17) interessi (pass.) e oneri finanziari da:			
d) debiti verso banche	118	330	- 212
f) altri debiti	164	0	158
17 TOTALE interessi (pass.) e oneri finanziari da:	282	330	- 48
17-bis) Utili e perdite su cambi	4	6	- 2
15+16+17b) TOTALE DIFFERENZA PROVENTI E ONERI FINANZIARI	- 89	105	- 194
E) PROVENTI E ONERI STRAORDINARI			
20) Proventi straordinari (extra attivita' ord.)			
c) Sopravvenienze attive	224.810	166.520	58.290
d) Altri proventi straordinari	200.000	200.000	0
20 TOTALE Proventi straordinari (extra attivita' ord.)	424.810	366.520	58.290
21) Oneri straord. (extra att. ord.)			
c) altri oneri straord. (non rientr. n. 14)	1.747	9.111	- 7.364
21 TOTALE Oneri straordinari (extra att. ordinaria)	1.747	9.111	- 7.364
20-21) TOTALE DELLE PARTITE STRAORD	423.063	357.409	65.654
A-B+C+D+E) TOTALE RIS. PRIMA D. IMPOS.	117.705	27.613	90.092
22) Impost redd.eserc.correnti,differite,antic			
a) Imposte correnti	21.352	0	21.352
b) Imposte differite (anticipate)	24.024	0	24.024
22 TOTALE Imp. redd.eserc.,correnti differite	45.376	17.020	28.356
23) UTILE DELL'ESERCIZIO	72.329	10.593	61.736

Dettaglio dei ricavi da attività editoriali

vendita di copie	150.633	ricavi da altra	—
pubblicità	3.676	attività editoriale	56.580
ricavi da editoria on line	—	Totale:	210.889
abbonamenti	—		
pubblicità	—		

Paola an Valentino sta bili med najboljšimi

Na znanstvenem liceju v Čedadu sta zaključila študij z najvišjo oceno

prej v življenju an potle v dielu tiste sodisfajone, ki jih je do sada uživala. An tudi "zaslužila", saj takuo, ki so pravli naši te stari "brez diela ni pardiela".

Valentino Floreancig – Kokocu, ki živi z družino v Skrutovem je buj poznan, saj je tudi

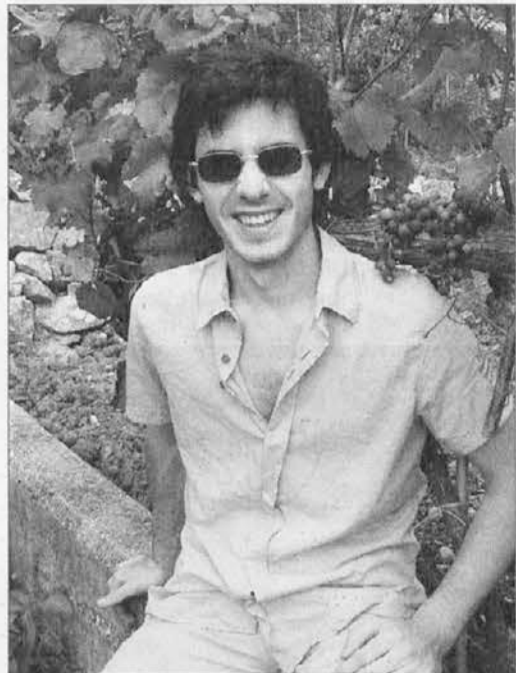
socialno an kulturno zlo aktivno. Med drugim igra v Harmonikarskem orkestru Glasbene sole Glasbene matice iz Spectra, nemalokrat smo ga videl z ramoniko v rokah tudi po naših vaskih praznikih se posebno v garmiškem kamunu, kejr ima

korenine njega družina. Valentino je biu nimar dober v suoli an zaključu je znanstveni licej z narbuju vesoko oceno.

Tuole je bila krona za njega riesno dielo, pa tudi pohvala za njega "tesino". Napisu jo je za končni izpit an je ciela knjiga,

ki bi jo bluo uredno publikat, saj nam prinaša an kos naše zgodovine, tiste težke an žalostne, ki jo sele premalo poznamo.

Protagonist je Giuseppe, Bepic Dugaro - Garguorju iz Gorenjega Tarbija, ki je ko puno



Valentino Floreancig an Paola Rossi

Altri nostri ragazzi si sono distinti conseguendo buone valutazioni all'esame di maturità. Al Liceo scientifico di Cividale troviamo **Cinzia Cibert** con 86 e **Annalisa Vogrig** con 92. Al Liceo linguistico di San Pietro **Claudia Mattelig** e **Paola Simoncig** con 80, a quello psicopedagogico **Leila Drescig** con 95, **Desirée Della Dora** invece è Perito aziendale con 85. Se avete notizia di altri nostri diplomati alle Superiori con buone valutazioni (oltre 80), saremmo lieti di pubblicarle.

druzih lieta 1942 muoru iti v uojko v Rusijo. Imeu je samuo 20 liet. Provu jih je te hude, biu je tudi ujet od Rusov an je gor ostu do lieta 1946, dielu je za kumeta v kolkozu. Od desetih mladih njega liet, ki so sli v Rusijo iz njega vasi se je samuo on varnu. Kar je paršu damu je napisu svoj dnevnik, diario – an lepou, pravi Valentino, čeglih adne stvari je bluo trieba interpretat. Pustu ga je vaškem muzej, ki ga postavjajo na konac v Gorenjem Tarbiju.

Valentino je imeu parložnost sam poslušat pričevanja Bepiča, potle je predielu njega dnevnika, doluoju je opis zgodovine tistega cajt an vključu tudi znano našo piesam "Na placu pri Hlocju koriera stoji...". An na varhu je še napravu intervju s pisateljem Mario Rigoni Stern v Asiagu, ki je bila nepoznabna esperienca. "Je bluo zadost ga gledat v oči an si zastopu vse".

Ce mimo tega vam povemo še, de tala raziskava ima parbližno 125 strani, vam bo jasno, kako veliko dielo je naredu Valentino an tudi de bi bluo lepou ga prebrat v knjigi. Komplimenti!

Sevieda bo tudi Valentino nadaljevau svoje studije. Misli se vpisat na fakulteto Medicine v Videm, tudi on ima sprejemni izpit. Mi smo prepričani, da ga gladko nardi. Na vsako vizo želmo an njemu vse dobre an še puno sodisfajonu v studiju an življenju.

Il commiato dalla presidenza AfdS dopo otto anni

Nadia Cijan, una donna delle Valli con un dono

Nadia Cijan si è accomiata, dopo otto anni, dalla presidenza provinciale dell'Associazione friulana donatori sangue. La madre di Oblizza, cresciuta in Svizzera, ha completato gli studi secondari a Cividale per poi frequentare la Scuole per interpreti a Trieste.

La sua passione per il dono ha origini lontane. Il giorno del suo diciottesimo compleanno si presentò all'autoemoteca, a S. Leonardo, per la sua prima donazione. In seguito ha sempre fatto parte del direttivo della sezione "Valli del Natisone". Nel 1989 è entrata nel consiglio regionale dell'AfdS, occupandosi attivamente di promozione del dono

del sangue nelle scuole, con conferenze e dibattiti. Ha assunto quindi la carica di vicepresidente, mantenendola per quattro anni. Diventa poi la prima donna a presiedere l'associazione, assumendosi l'onore e l'onere di guidare un gruppo formato da 210 sezioni e 45 mila donatori.

Nell'assemblea dello scorso giugno, dopo otto anni, il commiato. Una scelta dovuta a motivazioni personali ma anche della constatazione di aver portato a compimento il compito assegnato. "Oggi l'AfdS è più riconoscibile, più visibile, più autorevole, pronta ad affrontare i tempi nuovi con un bagaglio di conoscenze



e di esperienze molto importanti" ha scritto tra l'altro sul bollettino dell'associazione. "Con la sua carica di simpatia, con la sua disponibilità - fanno sapere i donatori della sezione valligiana - Nadia resta prima di tutto una grande amica. La ringraziamo per l'impegno che ha profuso nell'organizzare l'associazione, perché di sangue c'è sempre bisogno".

Brava Susy, la prima laurea ad Altana

Ha concluso gli studi di Economia e commercio

Ora anche Altana ha un laureato e per questo c'è stata festa grande. A dare questa grandissima soddisfazione ai genitori

Loretta e Renzo, al fratello Fabrizio, ai parenti, agli amici e in modo particolare alla nonna Nini è stata Susy Floreancig.



Il 13 luglio scorso si è brillantemente laureata presso la Facoltà di Economica di Trieste, seguendo il corso di laurea specialistica in Economia e commercio internazionale e dei mercati volontari. Susy, discutendo con la professoressa Donata Vianelli la tesi dal titolo: "Il franchising estero in Italia: analisi e valutazioni di alcuni casi aziendali", si è meritata un

bel 110 e lode. Davvero una bella soddisfazione per lei e per la famiglia che l'ha sempre sostenuta in questo percorso di studi portato a termine in un tempo assai breve. Susy non riposa sugli allori, ha già avuto contatti per il suo futuro ingresso nel mondo del lavoro, e fra questi c'è anche uno con Mediaset. A lei congratulazioni vivissime dai suoi cari e anche da parte nostra.

BENEŠKE KRIŽANKE

Rešitev prejšnje številke

C	E	D	A	D	D	R	U	Ž	B	A	
I	G	O	R	P	R	I	D	E	N	K	
S	E	B	J	O	N	I	K	D	O		
T	O	R	T	A	O	K	N	D	O	B	
A	O	R	A	N	A	M	A	M	A		
O	D	I	T	J	E	S	I	N	R		
K	R	O	N	A	T	Z	A	R	T	I	
J	O	S	K	O	K	A	R	S	A	P	
A	Ž	L	O	Z	A	G	N	A	T	I	
I	I	U	N	O	J	K	O	P			
D	J	U	S	A	K	D	A	N	K	O	
C	E	B	E	L	N	J	A	K	U	R	E

Danni da selvaggina

L'ufficio della Kmečka zveza-Associazione Agricoltori di Cividale offre l'assistenza per la compilazione delle domande di indennizzo e prevenzione per i danni provocati dalla selvaggina alle colture agricole.

Possono chiedere il risarcimento tutti coloro che abbiano subito danni alle coltivazioni e che lo segnalino entro tre giorni dalla constatazione dell'evento. La legge prevede inoltre la possibilità di richiedere un contributo anche per la prevenzione attraverso interventi rivolti all'acquisto di protezioni di tipo acustico e visivo, chimico, elettrico e meccanico (es. recinzioni). Il contributo per l'acquisto di sistemi di prevenzione può arrivare fino al 50% della spesa ammessa per la realizzazione delle opere di difesa.

Per la compilazione delle domande è possibile rivolgersi presso l'ufficio della Kmečka zveza-Associazione Agricoltori di Cividale del Friuli (UD) in via Manzoni, 31 aperto al pubblico dal martedì al sabato dalle 8.00 alle 12.00. Per ulteriori informazioni è possibile telefonare al numero 0432 703119 o scrivere al seguente indirizzo di posta elettronica kz.cedad@libero.it.

Misura E, scadono i termini

Scade il 29 agosto 2005 la presentazione delle domande relative alla Misura E del Piano di Sviluppo rurale della Regione Friuli-Venezia Giulia. I beneficiari del contributo sono le aziende agricole, gli enti e gli altri soggetti privati che soddisfano i seguenti requisiti: - conducono una superficie agricola utilizzata compresa nelle zone svantaggiate non inferiore a 2 ettari, ridotti a uno nel caso in cui le aziende siano ad indirizzo orto-floro-frutticolo; - risiedono o hanno la sede in uno dei comuni compresi nelle zone svantaggiate.

I comuni delle Valli del

Natisone e del Torre che ricadono all'interno delle zone svantaggiate sono Stregna, Pulfero, Grimacco, Drenchia, San Leonardo, Prepotto, San Pietro al Natisone, Savogna, Torreano, Taipana, Lusevera, Attimis, Cividale del Friuli (parzialmente), Faedis (p), Nimis (p), Tarcento (p).

Per la compilazione delle domande è possibile rivolgersi all'ufficio della Kmečka zveza di Cividale, in via Manzoni, 31 (dal martedì al sabato dalle 8 alle 12). Per ulteriori informazioni è possibile telefonare: tel. 0432 703119, posta elettronica kz.cedad@libero.it.

Con Mattana il Veloclub torna a vincere

Stava diventando quasi un incubo, era infatti dal lontano 1989 che nelle gare agonistiche non si registrava un successo per i colori del Veloclub Cividale-Valnatisone. Ad interrompere il lungo digiuno ci ha pensato Edoardo Mattana, giovane portacolori della categoria Esordienti. A distanza di un mese, dopo essere stato beffato da un avversario che lo aveva raggiunto e superato a due chilometri dall'arrivo, domenica 31 luglio ha realizzato a Nave di Fontanafredda, in provincia di Porde-

none, l'epica impresa salendo sul gradino più alto del podio. Il giovane atleta del team di Nino Ciccone era rimasto intrappolato nel gruppo, ma con una poderosa azione è riuscito a sganciarsi dai ritardatari e ad agganciare i cinque corridori in fuga. Nella volata Edoardo, sotto gli sguardi attenti di papà Giovanni e del direttore sportivo Cantarutti, è riuscito a mettere alle sue spalle gli avversari transitando per primo sotto lo striscione del traguardo.

Il presidente del Veloclub Nino Ciccone e

tutti i dirigenti esprimono vive congratulazioni al vincitore e a tutti i suoi compagni di squadra nonché alle famiglie degli atleti e ai preparatori che con tanta passione e tanti sforzi hanno reso possibile questo traguardo.

Nella stessa giornata Dora e Natalia Ciccone hanno vinto a S. Daniele tra i Giovanissimi - ragazze, completando i successi di questa Società sportiva che da anni opera sul territorio della Benečija e di cui purtroppo qualcuno se ne accorge solo quando è assente.



Valnatisone, squadra rinnovata

Si sono chiuse le iscrizioni ai campionati dei dilettanti e del settore giovanile, con le conferme della Valnatisone e dell'Audace di San Leonardo.

La Valnatisone, dopo la retrocessione in Prima categoria, ha rinnovato la rosa della prima squadra.

Hanno lasciato la società, partendo verso altri lidi, Bortoluz, Bolzico, Costantini, Peddis, Piccaro, Stefanutti e Mauro Specogna.

Sono approdati alla corte del riconfermato mister Marco Billia il portiere Savio, Stefano Rossi, Francesco Petrusi, Quercioli e Gazzino. Martedì 2 agosto c'è stata la presentazione ufficiale della squadra.

Continua la "campagna" dei tesseramenti della società sanpietrina che sta delineando gli organici delle formazioni giovanili.

A dare il via all'attività giovanile sarà, venerdì 19 agosto, la squadra dei Giovanissimi guidata da Renzo Chiarandini.

La "ricomposta" formazione degli Allievi si ritroverà agli ordini del tecnico Giancarlo Armellini mercoledì 24 agosto, mentre la rinnovata squadra degli Esordienti, allenata da Gianni Drecogna, riprenderà l'attività nei primi giorni di settembre.

Il neo costituito consiglio direttivo della società di San Leonardo, che ha messo al "timone" il coraggioso Francesco Paolo Tomada, si è impegnato per la ricostruzione ed il rilancio dell'ambiente calcistico locale.

Scambiando alcune opinioni con il nuovo presidente, abbiamo constatato che ha propositi di rinnovamento e riavvicinamento dei giovani calciatori e della gente del posto.

In questi giorni la società di Scrutto incontrerà i vertici della Valnatisone per ridefinire e migliorare la collaborazione ultradecennale tra le due realtà locali. L'Audace curerà anche la prossima stagione la categoria dei Pulcini.

Il primo impegno sociale al quale è chiamato il sodalizio è la collaborazione alla tradizionale festa di S. Rocco prevista nel periodo ferragostano, in attesa della ripresa dell'attività sportiva.

Paolo Caffi

Elmir Tiro regala al Pub Parajso il memorial "Federico Specogna"

Lunedì 2 agosto si è concluso a Podpolizza di Pulfero, nell'ambito dei festeggiamenti sul Natisone, il "Me-

morial Federico Specogna" di calcio a cinque.

Esaurita la fase eliminatoria, a giocare il titolo si sono

ritrovate le formazioni del Paradiso dei golosi di San Pietro al Natisone e del Pub Parajso di Pulfero.

La finale è stata molto equilibrata e combattuta. Il primo tempo si è chiuso in parità grazie alle reti siglate

da Elmir Tiro su rigore per la Parajso e da David Specogna, che con un diagonale ha infilato Besić rimettendo in gioco gli avversari.

Nella seconda frazione di gioco, a cinque minuti dal termine è arrivata la rete decisiva del 2-1 per il Parajso. Su azione di calcio piazzato ancora Elmir Tiro ha mandato il pallone in fondo alla rete.

Al termine della sfida grande soddisfazione per Aldo Martinig che, nelle vesti di mister, dopo avere pazientato per tutto l'incontro, ha dato sfogo alla sua gioia balzando in campo ad abbracciare i suoi giocatori.

Sono seguite le premiazioni con la consegna di riconoscimenti personali a Stefano Zufferli del Paradiso dei golosi come miglior portiere ed a Gabriele Miano del bar da Remigio, capocannoniere del torneo con sedici centri.

In precedenza si era disputato l'incontro valido per il terzo e quarto posto tra il bar da Remigio ed il Real Pulfero, terminato con il risultato di 6-2.

La formazione del Pub Parajso che lunedì ha vinto il memoriale "Specogna". Sotto nell'ordine le premiazioni ai rappresentanti della seconda, terza e quarta classificata



Spostata di due settimane la "Tre sere"

Con una decisione assunta in giornata, di concerto tra la società "Tutti in pista" presieduta da Giovanni Cappanera, il direttore del Centro di avviamento alla pista per le province di Gorizia, Trieste e Udine (con sede nel velodromo di San Giovanni) Roberto Bressan, e le società sino a quel punto iscritte, la prima edizione dell'attesa kermesse "Tre sere di San Giovanni al Natisone", in programma da martedì 2 a giovedì 4 agosto prossimi, è stata rinviata. La decisione è dovuta a motivi di carattere tecnico, considerata una partecipazione di corridori non troppo elevata causa anche un appuntamento cru-

La mountain bike ritorna a Vernasso

Come lo scorso anno, nell'ambito dei grandi festeggiamenti di Vernasso, sabato 6 agosto è programmata una gara promozionale in mountain bike aperta alla partecipazione anche dei non tesserati.

E' previsto un riconoscimento per tutti i partecipanti ed una pastasciutta offerta dal comitato per i Festeggiamenti di Vernasso nell'ambito della Festa.

Il ritrovo avverrà a partire dalle 14. La partenza della prima gara sarà data alle 16 sui prati di Mocerins. E' obbligatorio il casco per tutti i concorrenti. Possono partecipare ragazzi e ragazze dai 6 ai 16 anni.

ziale della stagione come i campionati italiani giovanili su pista, andati in scena al velodromo Monti di Padova la settimana scorsa. La poca partecipazione avrebbe fatto venir meno una delle caratteristiche che la società "Tutti in pista" intende dare alla "Tre sere": un carattere di interregionalità, con la volontà di attrarre iscritti provenienti dall'intero Triveneto, dall'Emilia-Romagna e dalla Lombardia.

La società ha dunque deciso di rinviare l'appuntamento a mercoledì 17, giovedì 18 e venerdì 19 agosto prossimi.

Invariato il programma: i-

nizio gare alle 19, fine attorno alle 22.30. Di scena corridori delle categorie esordienti, allievi, juniores e under 21; l'ingresso al velodromo di San Giovanni, come sempre, sarà gratuito.

Lo spostamento al 17, 18 e 19 agosto fa sì che la "Tre sere", oltre che kermesse che vuole ritagliarsi uno spazio di rilievo in ambito nazionale, diventi un'ulteriore occasione per i ciclisti del Friuli-Venezia Giulia di affinare la preparazione in vista dei campionati regionali su pista (categorie esordienti, allievi e juniores), in calendario sul velodromo di San Giovanni dal 23 al 25 agosto.

- s parve strani -

Nje velika skarb je bla jim dat, kar jim je korlo za ratat veliki, pridni an pametni. Galarala je od zjutra do nuoc. V hiši nie manjkalo kruha an tudi ljubezni ne. Kar pa so jo otroc vprašal, odkod parhajajo, ona jim je odguarjala, de so Francuzi...

Kako lieto od tega, te mal od tele družine, ki seda ima 62 liet, je oženjen an ima tudi on šest otuok (pruzapru tri so njega an od njega žene Odile Clevy, tri sta jih posvojila, adotala, on pa prave, de v njih sarcu so vsi šest kompanjani), je su kupavat 'no leseno hišco za tu vart. Kar v butigi je pustu njega primak an direcjon za de mu jo parnesejo damu, gaspodar od butige ga je vprašu, odkod je. "Sam tle oduod, sem Francuzi!" je odguoriu Gilbert. "Ne, vi ste iz Italije, pruzapru iz Furlanije. Bi uagu se rec, de ste iz sauonskega kamuna, iz Matajura, saj vaš primak parhaja iz tistih kraju!" Destin! Gaspodar tiste butige je imeu njega koranine pru v Matajura. Skoda, de na vemo za njega ime!

Takuo je slo, de Gilbert Gosgnach, ki živi v miestu Bazien an je župan, sindak telega kraja, je zaviedu, kje ima njega koranine, tiste koranine, ki jih je puno krat zelev odkrit an ki usoda mu jih je le napri skrivala! Počasno je zaviedu za drugo zlahto. Odkru je, de ima adno teto v Belgiji, tela tetà je Cristina Znidarjova, sestra od njega tata. Odkru je, de ima kužine. Adan od telih je Mario Gosgnach iz Matajura, ki živi v Azli. Druga je Valentina Gosgnach - po oči Karosejova, po mami pa Znidarjova. Valentina živi v Belgiji, blizu Liegi. Ona an nje mož Giorgio se vracata pogostu v Matajur, povracata zak Giorgiu mu je vseč sebnno zak Giorgiu mu je vseč hodit po naših dolinah an gorah. An pru Valentina je parpejala parvi krat tle damu Gilberta. Zgodilo se je kak dan od tega.

Gilberta smo ga srečal tudi mi, gor na kamune, kjer ga je sparjeu sauonski sindak Lorenzo Cernoia.



Gilbert: "Sam odkrù kje je muoj duom"

Tle na varh Gilbert (te parvi na pravi roki) an njega zlahata: kužin Mario (te parvi na čeparni) an njega družina, kužina Valentina (ta druga s čeparne) an šindak Cernoia

Gilbert nam je jau, de je zlo ganjen za kar se mu je tele zadnje cajte zgodilo. "Sam imeu potriebo viedet, odkod parhjam. Vsak od nas muore viedet, kje so njega koranine. Ist sam jih seda odkru an za me začne novuo življenje."

Ganjen je biu tudi za takuo, ki so ga vasnjani iz Matajura an iz sauonske doline sparjel. "Me na poznajo, na vedo, duo sam. Vseglih so me sparjel, ku de bi me od nimar poznal, ku de bi biu an njih clovek. Nikdar na pozabem tuolega... an vsaki krat, ki bom mu se bom vracu tle, kjer so moje kornine."

Sindak mu je senku bukva o kamunah Nediških dolin an ga je pozdravu v imenu vsieh kamunjanu.

Skoda, de Gilbert je biu tle le malo dni, cene v parložnosti sejma na Matajura so bli organizal kiek posebnega za anj. Kar je Gilbert tuole zaviedu, so se mu suze ulile. Nie korlo



drugih besied. Zastopu je, de tle je njega duom, zak tle so ljudje, ki ga bojo nimar čakal, zak vedo, de tudi on je "njih".

E' una storia questa che ad uno scrittore potrebbe dare lo spunto per un bel romanzo.

Tantissimi anni fa un giovane ed una giovane delle nostre valli, Petar Gosgnach - Znidarju di Matajur e Felicita Marchig di Pechinie emigrarono in Francia. Qui decisero di recidere ogni filo che li legava alla loro terra natia. Il perché rimarrà per sempre un segreto che Petar e Felicita hanno por-

tato con sè nella tomba. In Francia nacquero sei bimbi, l'ultimo venne alla luce nel 1943. Due anni dopo papà Peter morì lasciando Felicita sola a crescere ed educare i loro sei bambini. In quella famiglia non mancarono né pane né amore, ma alla domanda: "Da dove veniamo?" mamma Felicita rispondeva sempre: "Siamo francesci". E con questa convinzione crebbero tutti e sei.

Qualche tempo fa il piccolo della famiglia, Gilbert, che oggi ha 62 anni, è sposato con O-

dile Clevy ed ha sei figli - tre suoi e tre adottati, ma per lui e Odile hanno lo stesso posto nel cuore - è andato ad acquistare una casetta in legno da mettere in giardino. Quando ha dato i dati per la consegna, dal proprietario del negozio si è sentito chiedere: "Ma lei è italiano?". "No, io sono francese!" ha prontamente risposto Gilbert. "No, guardi, lei è italiano, e precisamente del Friuli. Le dirò di più, deve essere originario del comune di Savogna, di Matajur..."

Quando si dice il destino! Il proprietario del negozio era originario proprio di Matajur. Purtroppo non sappiamo chi sia.

Gilbert è tornato quel giorno a casa con una emozione grandissima da condividere con la sua famiglia. Finalmente avrebbe ritrovato le sue radici che tanto aveva desiderato trovare. Venne a sapere di una zia in Belgio, Cristina, sorella di suo papà. Così pure di cugini, sia all'estero che in Italia. E proprio con la cugina Valentina, che vive in Belgio nei pressi di Liegi, ha fatto ritorno nel paese del papà. E successo qualche giorno fa. E' stata una fortissima emozione.

"Sono commosso dall'accoglienza della gente, dei paesani. E' come se mi conoscessero da sempre. Sono emozionato a riscoprire le mie radici, quelle radici che tanto ho cercato e che sembrava mi fosse negato scoprirle."

Gilbert è stato ricevuto anche in municipio dal sindaco di Savogna Lorenzo Cernoia, suo "collega". Infatti anche Gilbert è sindaco della città dove vive, a Bazien in Francia. Cernoia gli ha donato un libro sui comuni delle Valli del Natisone. "Lo leggerò con molto interesse anche se non so l'italiano, così finalmente lo imparerò!" ha promesso Gilbert.

Peccato che la sua permanenza a "casa" sia stata di pochi giorni. Ma lui, così ha promesso, tornerà molto presto "per incontrare la mia gente, che mi ha accolto con tanto calore ed affetto". (dl)



Tona an Bepo sta se ga bla takuo napila, de sta se muorla darzat pod pasko za se ne zvamit.

- Sada - je jau Tona - grema na muoj duom, da ga popiema se adno staklenco te dobrega.

- Imaš razon - je potardiu Bepo - se na muore migu žeje tarpiet! Ku je Tona odparu vrata, Bepo je stopnu na koridor, kjer se j' zagledu tu velikim spiegle, ki je biu obiešen na stieni:

- Tona, Tona, tle v toj hiš je an tat!

- Ne sta na dva - je zauoku potle, ki se j' parblizu zapleteno tudi on - Muorema vizat maresjala od karabinjerju, de jih aresta.

Malo cajta potle maresjal je biu ze na mestu an ku je stopu na koridor an se zagledu tu velikim spiegle je zauoku:

- Ka sta me muorli klicat, ce je ze tle an muoj kolega!

Na dvoječni suoli v Spietre učiteljca je dala an tema: "Kristus an midruz". Dvie ure potle je poklicala Perinaca an mu storla prebrat, kar je napisu.

- Tu nediejo zguoda ist, muoj tata, moja mama, muoj stric, moja teta an moja sestra smo sli v hribe. Kadar na turme je tuklo pudan, mama je vetegnila von s sporte an velik tovajuč, ga raztegnila an položila gor stegna petelinove, peršut, salam, ser an štrukje kuhane. Kadar smo vse sniedli, je venesla von stier jabuke: adno je uzela ona, adno tata, adno stric an adno teta! Ist an moja sestra sma se pogledala zalostno an joče poprašala: "Kristus, an midruz?!"

Kadar sem biu mlad tenentin v Rime, na zadnji dan lieta se j' praznovalo "Circolo ufficali" v kazerni. Moja balerina je bla na mlada hci adnega kolonela. Poprašala me je, od kod sem. "Iz Vidma!", sam ji poviedu. "V Vidme je biu tudi muoj tata, kadar je biu kapitan v kazerni "Spaccamela". Kajsno cudno ime! Paš od kod pride?". Ist ji nisem poviedu, de Spaccamela je biu an general, ampak da se kliče takuo, zak v cajtu svetovne vojske 15-18, je bluo parslo sestuo sudatu an so imel samuo tristuo jabuk takuo, de so jih muorali arzsklat cez pu! "Oh, interesant, muorem poviedat tatu!" "Ne, ne! Saj sigurno, de ze vie!"

C.A.I. SOTTOSEZIONE VAL NATISONE

20-21 agosto 2005

MONTE ANTELAO

Sabato 20 agosto:
partenza ore 13.30 da S. Pietro al Natisone (piazze delle scuole) per S. Vito di Cadore. Seggiovia fino al Rif. Scooter, poi a piedi al Rif. Galassi (2018 m) per cena e pernottamento.

Domenica 21 agosto:
Per ESCURSIONISTI ESPERTI ATTREZZATI: Cima Antelao, dislivello 1246 m, tempo in salita ore 3.30. (Obbligo di corde per eventuali assicurazioni e casco)

Per ESCURSIONISTI: dal rif. Galassi lungo l'Alta via delle Dolomiti su sent. n. 255 discesa nella Valle Otten fino alla Capanna degli Alpini (m. 1395) e ritorno al Rifugio, oppure traversata su sent. n. 227 al rifugio S. Marco (m. 1823) e successiva discesa al rif. Scooter.

Per ESCURSIONISTI PIU' ESPERTI: dal rif. Galassi sempre per l'Alta via delle Dolomiti ma su sent. n. 250, alla forcella del Ghiacciaio (m. 2584), lambendo il Ghiacciaio Inferiore dell'Antelao e ritorno al rifugio.

Per info e prenotazioni: Gianpaolo Della Dora (cell. 3482298255); Dino Gorenzsch

C.A.I. SOTTOSEZIONE VAL NATISONE

28 agosto 2005

CORTINA Passo Falzarego

Gita in pullman nelle Dolomiti

Costo pullman: adulti 15 euro, under 18: 10 euro. Sconti per famiglie

Ore 6.00: Ritrovo e partenza da San Pietro al Natisone (piazze delle scuole)

Prenotazioni: Franca Costaperaria (tel 0432 727277)

Informazioni: Pio Battistig (tel 0432 727482), Franco Blasutig (tel 0432 727328)

Na trideseti dan njega smarti spomin parjateljju

"Bohloni Martin, v mieru počivi"

Po naših hišah so toje lese-ne podobe, spomini tojega velikega sarca.

Bohloni Martin za vse toje lepe senke.

Vsak Božič, ki pride, bon gledala jaslace (presepio), ki si me ti nardiu an maj na pozabim, kuo si nas imeu rad.

Donas ti si pred tisto Mate-rjo Božjo, ki dost krat v liesu si veriezu nje podobo.

Bohloni an Devica Marija, Martin.

An miesac od tegà, na 3. luja, nas je zapustu Martino Medves - Tonicu po domace iz Gorenjega Marsina. Imeu je 79 liet.

Zalostno novico smo bli ze napisal.

Vasnjani an tisti, ki so ga imiel radi na trideseti dan njega smarti so želiel se spomniti na anj s telimi besiedami an s fotografijo, ki nam kaže, kakuo je on znu dielat lies.

Naj v mieru počiva.



'Dobro jutro! Ist sam Arianna iz Mašere'

"Marija Devica! Tela mama an tel tata me na morejo pustit par mieru! San se kumi zbudila an oni so že atu s foto-grafsko makino... če jem, me fotogra-fajo, če spijem me fotografajo, če se posmiejem, če se jočem, če arjujem... oni so le atù.

Bodita brez skarbi, saj viem, de me imata puno puno radi an de odkar san paršla med vam vaše življenje je buj veselo! Veseli sta vi, pru takuo noni Paolo an Flavia iz Adrie (Rovigo), an noni Livio Cudrig an Dina Velicaz, bi-znona Gustina Velikacova iz Mašere, strici, tetè an moja kužina Giulia, ki cez kajšan dan, na 12. vošta, dopune že 4

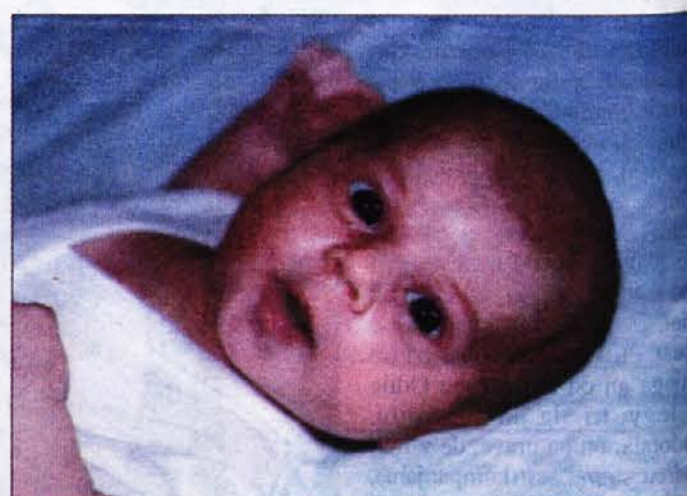
lieta! Ist pa san sele minena, saj sam se rodila na 10. junija. Se kličem Arianna an muoj tata je Alberto Benvegnù iz Adrie, moja mama je pa Sonia Cudrig - Mihelcova iz Mašere. Ist na živim v teli vasi, živim v Adrii, pa pogostu pridem gor, saj tle je dobar ajar an imam puno parjatelj, ki me imajo radi.

Za resnico poviedat, odkar san se rodila san buj tle par Mašerah, ku dol v Adriji. Mama an tata pravejo, de dol je previç gorkuo, tle pa je frišan ajar, te pravi za me. San pru vesela, kar me vo-zje po vasi, saj vsi vasnjani se ustave-jo, me figotajo, me primejo v naruoece an guorjo z mano. San čula, de so pru

veseli imiet adnega otročiča v vasi, so veseli me čut se... kar jočem! An tista moja mala kužina, Giulia, takuo je pridna, de je ki. Me varje, mi se store smejat, me ahta... mislem pru, de an kadar na bo viç take velike topluote v Adriji, tata, mama an ist bomo zvestuo parhajal tle v Mašero!"

Draga čičica, imaš pru ražon. Smo čul Mašeruce an so pru veseli te imiet v vasi, an pravejo "naša čičica, naša ta mala..."

Mi iz naše strani pa pravemo tebe an toji kužini Giuli: bodita srečne v vašim življenju an ljubita Mašero takuo, ki jo ljubejo vaše mame an tata!



Mlada družina živi v Škrutovem

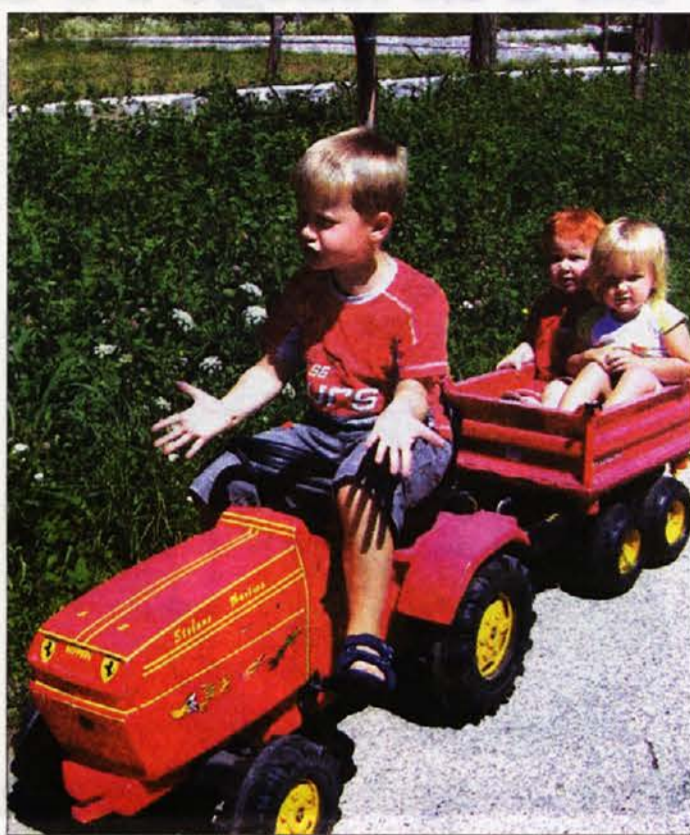
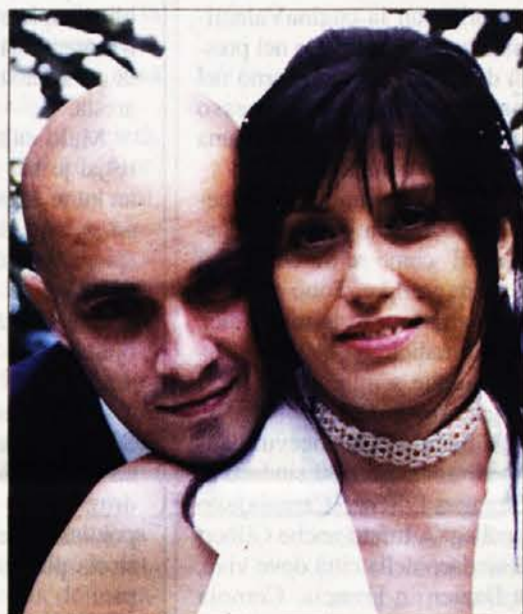
Iz fotoalbuma naših noviču

Luca Vogrig (Sakolinu iz Gorenje Mierse) an Mara dobro godlo, de vse njih sanje ratajo resnica.

Snidarci sta se varnila damu.

Sla sta bla na medeno luno (luna di miele) v Skandinavjo potlè, ki v saboto 9. luja sta se bla oženila v cirkvi v Podutani.

Njih življenje bo teklo napri v Škrutovem an vsi jim želmo, de se jim bo nimar



Iz Tarpeča parhajajo lepe novice

'Kar bom velik bom ku muoj tata'

Se kličem Stefano, muoj tata je Luciano Qualizza - Rounjaku iz Gorenjega Tarbja, moja mama je pa Cristina Ariatti iz Skrutovega. Mi je zlo všeč letat z biçikletu, cabat balon... muoj tata pa uoze koriere, an tudi tuole bi rad dielu, pa sam sele preminen takuo sam parsiljen počakat, de bom imeu te prave lieta za imiet patent.. Grede, ki čakam se učim uozit z mojim tratorjam. Muorem bit pru pridat, če glih niemam še patenta, če moja sestrica Martina an naša parjateljca Letizia se takuo zvestuo uozejo z mano! Na vesta, duo je Letizia?

Ona živi v Sarzenti, nje tata pa je Federico Fon iz Tarpeča, vas kjer ist živim, nje mama je pa Barbara Zufferli - Funkjova iz Podlaka.

"Mi chiamo Stefano, mi diverto a correre in bicicletta, a giocare a pallone... Visto che mio papà Luciano fa l'autista alla Saf, io lo imito. Con il mio trattore, in attesa di crescere ed arrivare all'età giusta per la patente, mi tengo in allenamento. Sono proprio un autista promettente se mia sorella Martina e la nostra amica Letizia si "fidano" e non disdegnano i giri con me!"

Chi ben comincia...!

PRO LOCO VARTACA in collaborazione con la PRO LOCO NEDISKE DOLINE ed il COMUNE DI SAVOGNA organizza un'escursione guidata

7 agosto 2005

Masseris - Zelena - Tamorša - Poluoga - linea confine sloveno - sentiero Rommel cima Matajur

Partenza alle ore 8.30 dal piazzale della chiesa di Masseris, arrivo al Rifugio Pelizzo alle ore 15. E' previsto un collegamento con autovetture dell'organizzazione per il trasferimento dal rifugio a Masseris. Info e prenotazioni: 338 1260311

Kam po bencino / Distributori di tumo

NEDIEJA 7. VOSTA
Čemur - Agip Cedad (na ciesti pruoti Vidmu)

NEDIEJA 14. VOSTA
Azla (kjer so fabrike)
Q8 Cedad (na poti Cedad - Senčur)
Agip Cedad (pruoti Vidmu blizu "3 pietre")

PANDIEJAK 15. VOSTA - ROŽINCA
Klenje - Api Cedad (na poti pruoti Manzanu)

NEDIEJA 21. VOSTA
Klenje Esso Cedad (na poti pruoti Vidmu)
Tamoil Cedad (v Kararji)

Dežume lekame / Farmacie di tumo

OD 5. DO 11. VOSTA
Prapotno tel. 713022 - Spietar tel. 727023
Ukve tel. 860395

OD 6. DO 12. VOSTA
Cedad (Fomasaro) tel. 731264

OD 13. DO 19. VOSTA
Cedad (Minisini) tel. 731175

OD 20. DO 26. VOSTA
Cedad (Fontana) tel. 731163

OD 19. DO 25. VOSTA
Premarjag tel. 729012

Zaparte za počitnice / Chiuse per ferie

Sriednje: od 8. do 14. vošta
Podbuniesac: od 15. vošta do 4. setemberja
Fomasaro Cedad: od 15. vošta do 4. setemberja

Je polietje an po Nediskih dolinah je puno sejmu. Na kor ku vebrat, kamar iti, saj so vsake sorte ponudbe takuo, ki moreta prebrat tudi na naših straneh (6. in 7.). Je pa še 'na posebna ponudba. Planinska družina Benečije kliče na Matajur, v kočo "Dom na Matajuri", kjer v pandiejak 15. bo delovna akcija: bomo siekli travo, grabli an opravljal se druge diela okuole kočè an v nji. Planinska vas čaka, bota dobrodošli!



VENDO

due cani segugi istriani, femmine, vaccinate, 8 mesi. Prezzo da contrattare. Tel. ore pasti allo 432/730903

novi matajur

Tednik Slovencev videmske pokrajine

Odgovorna urednica: JOLE NAMOR
Izdajca: Zadruga Soc. Coop NOVI MATAJUR
Predsednik zadruga: MICHELE OBIT

Fotostavek in tisk: EDIGRAF s.r.l.
Trst / Trieste

Redazione: Ulica Ristori, 28
33043 Cedad/Cividale
Tel. 0432-731190 Fax 0432-730462
E-mail: novimatajur@spin.it

Reg. Tribunale di Udine n. 28/92

Narocnina-Abbonamento

Italija: 32 evro
Druge države: 38 evro
Amerika (po letalski postji): 62 evro
Avstralija (po letalski postji): 65 evro

Poštni lekodi račun za Italijo

Conto corrente postale
Novi Matajur Cedad-Cividale 18726331



Vdajen v USPI
Associato all'USPI

VENDO
graziosa casetta a
San Leonardo.
Telefonare al numero
0432/723077

Gorenj Barnas

SVETA MAŠA PO SLOVENSKO

v saboto
27. avgusta
ob 20. uri

Mašavu bo monsinjor
Marino Qualizza